

Index

- Aachen, 160
 Aaron, 673, 738
 Abel, 659
 Abelard, Peter, 390, 837
 Åbo, 261
 Abraham, 421, 470, 472, 525, 625, 653, 655, 661, 673, 701–2, 709
 Abraham bar Jacob, 748
 Abramo, Clemente, 198
 Absalom, 767
 accommodation, 623
 Accursius, Bonus, 43–4, 54, 60
 Acosta, José de, 822–4
 Adam, 332, 414, 625, 627, 636, 638, 648–50, 658, 661, 683, 691, 693, 707, 709–10, 712–17, 731, 733, 749, 818, 824–5
 Adam, Michael, 269–70
Adiaphora, 566, 595–6
 Adrianus, Matthaëus, 20
 Advent, 532, 800
 Aeneas, 715
 Aeschines, 47
 Aeschylus, 708
 Aesop, 41, 44, 51, 587
 Africa, 127, 517, 825, 841, 848
 Agelli, Antonio, 212
 Agricola, Johannes, 414
 Agricola, Michael, 261–2
 Agricola, Rudolf, 41, 68, 471, 693–4, 697
 Agrigento, 19
 Ainsworth, Henry, 328, 334, 573
 Aitken, Robert, 334
 Alabaster, William, 506
 Alba, bishop of, 695
 Alba, Duke of, 371
 Alberti, Leon Battista, 750
 Albigensian heresy, 387, 806
 Albinus, 51
 Albrecht V, Duke of Bavaria, 770
 Albrecht of Brandenburg, archbishop of Mainz, 535, 733
 Alcalá de Henares, 170, 372, 395
 University of, 22, 140–1, 392, 539
 Polyglot Bible of, *see* Complutensian Polyglot
 Alcalá, Pedro de, 31
 Alcibiades, 691
 Alcuin, 18
 Alexander VI, pope, 819, 831
 Alexander the Great, 232, 587
 Alexander, Noel, 515–16
 Alexandria, 128, 133–4, 137
 Alexandrinus, Codex, 89, 94, 106, 117, 119, 121, 124, 127, 131, 152–3
 Alfonsina Bible, 371
 Alfonso I, Duke of Ferrara, 374
 Alfonso I, King of Naples, 63
 Alfonso X, king of Castile, 371
 Algonquian, language, 847–8
 Alighieri, Dante, 358–9, 698
 Allatius, Leo, 527
 allegory, 421, 465, 468, 472–4, 492, 630–2, 634, 639, 654, 663, 687–8, 691, 693–4, 711
 Allen, Ethan, 656
 Allen, William, 503–5, 510–11
 Allix, Pierre, 288
 Almanac, 332
 Almeida, Joao Ferreira de, 842
 Alsted, Johann Heinrich, 481–2, 667, 680
 altarpieces, 731
 Altdorf, 527
 Altdorfer, Erhard, 735, 737
 Amama, Sixtus, 25
 Amazonia, 825
 Ambrogio degli Albonesi, Teseo, 27–8, 34
 Ambrose, St, 69, 391, 404, 479, 509, 697, 719
 Ambrosiana Library, Milan, 103
 Amelote, Denys, 294–5

Index

- Americas, the, 517, 704, 750, 825
 colonies in, 328, 334, 544, 828–42
 native peoples of, 496–7, 540, 819, 822–2,
 827, 846
 United States of, 656
- Ames, William, 544
- Amharic, *see* Ethiopic, languages
- Amiatinus, Codex, 96, 212
- Amira, Giorgio Michele, 29
- Amman, Jost, 742
- Ammonius, 55
- Amsterdam, 35, 84, 122, 132, 241, 246–7, 249–51,
 261, 287, 289–90, 328, 334, 353, 376,
 382, 393, 486, 574, 706–8, 748, 757–8
- Amulets, 582, 584
- Amyraut, Moïse, 483
- Anabaptists and Anabaptism, 245–6, 264, 268,
 273–4, 345, 466–7, 574, 595–9, 601, 705
- anatomy, 454–6
- Andes, the, 811
- Andreae, Jakob, 278
- Andreae, Laurentius, 259
- Andrew, St, 271
- Andrew of Caesarea, 525–6
- Andrew of St Victor, 390, 426
- Andrewes, Lancelot, 210
- Angeli da Scarperia, Jacopo, 40, 47–8, 52
- Angelos, Christophoros (Christopher
 Angelus), 526
- angels, 70, 231, 553, 658, 700, 707, 715, 751
- Anglicanism, 154, 388, 845
 see also, England, Church of
- Anglo-Norman, language, 401
- Anglo-Saxon, language, 119
- animals, biblical, 451
- Anne, St, 72
- annotations on Scripture, 192, 205, 207, 210,
 212, 216–17, 250, 276, 291, 368,
 457, 642
 by Beza, Theodore, 209, 463, 474
 in English Bibles, 306, 309, 311, 315, 318,
 321, 323–4, 327, 329, 332, 334, 336,
 338–40, 402
 by Lucas, Franciscus, 95, 193
 by Luther, Martin, 217, 276
 in Port-Royal Bibles, 291, 298
 in post-Reformation Bibles, 13, 500, 502, 505
 by Valla, Lorenzo, as edited by Erasmus,
 57–8, 68, 70, 197, 265, 394, 494,
 689, 692
 by Vatable, François, 191, 216
 see also, commentaries on scripture;
 Erasmus, Desiderius; Valla, Lorenzo
- anthems, 788–92
- anti-Semitism, 800
- Antichrist, the, 525–6, 671–2, 674, 677–8, 735
 ‘antilegomena’, Luther’s, 227
- Antioch, 28
- antiphon, 789
- antiphoner, 563
- Antitrinitarians and Antitrinitarianism, 276,
 345, 347–8, 350–1, 845
- Antwerp, 12, 70, 74, 143, 146, 177–80, 193, 197,
 213–15, 241–2, 244–5, 253, 286, 307,
 373, 379, 381, 560, 695, 751, 754–5
 Polyglot Bible of, 24, 28, 90, 95, 100–1, 143–7,
 149–50, 152, 154–5, 183–4, 188, 193,
 199, 215, 372, 381, 395, 726
- apartheid, 581
- Aphrodite, 46
- Apocalypse, in art, 722–4, 734
- apocalypticism, 525, 599–601, 635–7, 667, 672–4,
 680, 711, 808
- Apollion, 707
- Apollonius of Rhodes, 44
- apostles, the, 227, 434, 469, 483, 485, 491, 646,
 648, 654
- apostolic succession, 589
- Appian, 49
- Appenzell, 272
- Aquila, 139
- Aquinas, *see* Thomas Aquinas, St
- Arabia, 126
- Arabic, language, 6, 17, 20–1, 29–34, 36, 102,
 104, 106, 119, 138–9, 143, 146, 148–51,
 153, 155, 375, 393, 395, 456, 680, 844
- Aramaic, language, 17–21, 26–9, 32, 59, 83,
 92, 96–7, 99, 101, 108, 140–2, 144,
 146, 148, 152, 156, 169, 205, 215, 248,
 286, 327–8, 371, 375, 395, 451, 456,
 648, 668
- Arbuthnot, Alexander, 319
- Arcadian movement, the, 788
- Arethas of Caesarea, 525–6
- Argentina, 842
- Argyriou, Asterios, 526
- Argyropoulos, John, 51
- Arianism, 70, 76, 131, 231
- Arias Montano, Benito, 24–5, 81, 100–1, 107,
 145–7, 150, 183, 215, 372
- Ariosto, Ludovico, 698
- Aristophanes, 41, 44, 56
- Aristotle, 41, 47, 49–52, 55–6, 391, 405, 428,
 446, 449, 455, 475, 481, 489, 491, 493,
 618, 621–7, 634, 637, 641, 693, 696–7,
 705–7, 709–10, 712, 815–16, 818, 830

Index

- Armenian, language, 28, 33–5, 104, 119, 138, 148, 153
 Arminians and Arminianism, 289, 544, 706, 710
 Arnauld, Antoine, 299
 Arndes, Steffen, 723
 arts, visual, 14, 718–61, 846
 in the New World, 814
 Arthur, King, 712
 Ascham, Roger, 75
 Ashkenazi Jews, 746
 Asia, 2–3, 127, 517, 809–10, 823, 825, 848
 Asiongaber, 809
 Assembly of the Clergy, French, 149
 Assyria, 232, 668
 Astrology, 56, 680
 astronomy, 56, 455, 591, 620, 658, 679, 692
 Atahualpa, 829–31
 Athanasius of Alexandria, St, 51, 196
 Athanasius Gymnasium, Rome, 520
 atheism, 548, 644–6
 Athenaeus, 56
 Athias, Joseph, 84
 Athos, Mount, monastery of, 88, 518
 Atías, Yom Tob, 374–5
 Atlantic, the, 181
 Atlantis, 822, 826
 Atumano, Simone, 38
 Aubert, Pierre, 365
 Augsburg, 167, 173, 175, 218, 474, 610
 Augustine of Canterbury, St, 813
 Augustine of Hippo, St, 166, 199, 269, 297, 302, 391, 397, 401, 408, 415, 489, 491–2, 514–16, 552, 554, 715, 719, 808, 815
 cited as an authority, 59–60, 69, 278, 404–5, 454, 496, 505–6, 622, 677, 697
 hermeneutics of, 421–6, 432, 470, 478–9, 592, 630
 and world history, 658–62
 Augustinian Order, 27, 177, 441
 Augustinianism, 475
 Aurispa, Giovanni, 41, 50, 52–3
 Aurogallus, Matthäus, 222
 Austria, 2, 28
 Austro-Hungarian Empire, 519
 ‘Authorised Version’, 332
 see also, King James Bible
 authority, of scripture, 387–417, 452, 473, 481, 548–9, 581, 589, 595, 621–4, 726–7, 845
 Averroes, 493, 641
 Avignon, 17, 38, 198
 Bible of, 302
 Awakening, Great, American, 544–5
 Aztec, people and language, 540, 810
 Baal ha-Turim, 24
 Babylon, 231, 600, 668, 735, 825
 Whore of, 712, 738
 Babylonian exile, 375, 661, 666, 668
 Bach, Carl Philipp Emanuel, 793
 Bach, Johann Sebastian, 763–4, 785, 787–8, 792–7
 Bacon, Francis, 632–3, 635–8, 640, 837
 Bacon, Roger, 17
 Badius, Conrad, 378
 Baers, Joannes, 834
Bahir, Kabbalistic text, 18
 Balbi, Pietro, 42, 51–2
 Balduin, Friedrich, 454–5
 Baldung Grien, Hans, 733, 749
 Bălgrad (Alba Iulia), 529
 Balkans, the, 2
 Ball, John, 548, 554
 Baltic, the, 225, 236, 346, 348
 Bamberg, 164
 Banchieri, Adriano, 776
 Báñez, Domingo, 508
 baptism, 246, 467, 496, 546, 598, 823
 of Christ, 699
 of native Americans, 813–14
 Baptistery, Florence, 719
 Baptists, English, 574, 577
 Baquijano y Carrillo, José, 838
 Baramus monastery, 138
 Barbaro, Ermolao, 52
 Barberini, Cardinal, 104, 106
 Barker, Christopher, 318
 Barker, Robert, 318, 333
 Barker, Thomas, 512
 Barlaam of Calabria, 38
 Barneville or Barnewall, Matthew, 303
 Barnim, duke of Pomerania, 219
 Baronius, Caesar/Baronio, Cesare, 591, 676–7
 Baroque, the, 749, 751–2, 754, 760, 774
 Barozzi, Giacomo, da Vignola, 750
 Barrow, Henry, 574
 Barrow, Isaac, 412
 Bartels, Karin, 771
 Bartholomew, St, 811
 Barton, William, 573
 Basel, 19–21, 69–70, 91, 113–14, 132, 152, 164–5, 169, 173–5, 197, 201–3, 206–7, 224, 232, 263–5, 270, 272–5, 280, 287, 290, 353–4, 373, 379–82, 392, 401, 462, 464–5, 471, 486, 534–5, 642, 836

Index

- Basil, St, of Caesarea, 49–51, 53, 196, 389, 523, 697
 Basilian order, 38
 Bassandynne, Thomas, 319
 Baumgarten, Siegmund Jakob, 656
 Bavaria, 235–6, 749
 Baxter, Richard, 337, 398, 402, 412, 416, 576–7, 650, 847
 Bay Psalm Book, the, 846
 Bayle, Pierre, 283
 Bayly, Lewis, 847
 Bayonne, 296
 Beatitudes, the, 554
 Beausobre, Isaac de, 289
 Beda, Noel, 72, 78–80
 Bede, 18
 Bedwell, William, 32–3
 Beghards, the, 586
 Beham, Sebald, 735, 740–1
 Belgium, 114, 306
 Bellarmine, Robert, 24, 213, 510, 548, 750
 Bellini, Giovanni, 727
 Bembo, Pietro, 42, 45
 ben Hayyim, Jacob, 99
 ben Israel, Joseph, 26
 ben Israel, Menasseh, 26, 376, 757
 Benavente, Bernardino de (Motolinía), 813, 823–4
 Benedicht, Lorentz, 254
 Benedict XIV, pope, 304, 367–8
 Benedictine Order, 87, 361, 369
 Bengel, Johann Albrecht, 122–3, 127–32, 134, 136–7
 Benoît, Jean, 191, 212
 Benoist, René, 292, 502–3
 Bentley, Richard, 119–20, 123–9, 131–2
 Bergerac, 379
 Berghen, Adriaen van, 241, 244
 Berleburger Bible, 283
 Bernard of Clairvaux, St, 404, 496–7, 539
 Bernard, Christoph, 776
 Bernardino of Siena, St, 532
 Bern(e), 263, 270, 272–3, 275, 282, 474
 Bernini, Gianlorenzo, 750–1
 Besnier, Fr, 303
 Bessarion, Cardinal, 50, 53, 59–60, 62, 97, 99, 141
 Besse, Pierre de, 292
 Bethlehem, 587
 Bethlen, Gábor, 354
 Beyerlinck, Laurentius, 215
 Beza, Theodore (also Bèze, Théodore de), 116–17, 202–3, 207–9, 255, 280, 283, 317–18, 364, 377, 463, 471, 474, 694, 701–1, 703, 711
 Bezae, Codex, 96, 116–17, 119, 124, 474
 Bible
 Old Testament, 23, 82–109, 166, 204, 221–3, 229, 264–5, 295, 297, 300, 305, 330, 387–8, 390, 392, 400, 464–5, 485, 565, 783–4, 796
 Pentateuch, the, 21, 32–3, 35, 105, 141, 143–4, 154, 169, 173, 208, 214–15, 222–3, 231, 258, 264–7, 301, 308–9, 328, 337, 375–6, 398, 400, 411, 486, 644–5, 647, 660–1, 683–4, 746
 Genesis, 272, 282, 301, 314, 355, 414, 420–2, 479, 523, 542, 567, 626, 644, 658, 691, 693, 704, 709, 712, 715–16, 720–1, 727, 766, 825–6, 847
 Exodus, 301, 313, 322, 355, 551, 653, 656, 709, 729, 731, 746
 Leviticus, 232, 301, 320
 Numbers, 301, 322, 566, 644, 709, 731
 Deuteronomy, 232, 301, 469, 644, 713
 Joshua, 101–2, 144, 153, 173, 222, 265, 267, 301, 309, 398, 455, 591, 709
 Judges, 222, 267, 301, 660, 684, 701, 709, 782
 Ruth, 30, 106, 148, 151, 258, 267, 301, 333, 709
 Samuel, books of, 82, 222, 267, 301, 480, 709, 766, 798
 Kings, books of, 222, 267, 301, 480, 660, 709, 809
 Chronicles, books of, 82, 214, 222, 301, 305, 314, 660
 Ezra, 26, 171, 214, 222, 301, 398, 469, 684
 Nehemiah, 223, 247, 301, 469, 575, 684
 Esther, 173, 222, 258, 265, 301, 610, 684, 746, 748, 759
 Job, 34, 141, 222–3, 241, 265, 267, 270, 301, 374, 403, 424, 614, 625, 643, 703, 713, 766, 809
 Proverbs, 141, 222, 300, 313, 315, 374, 471, 510, 606, 618, 686, 817
 Ecclesiastes, 80, 141, 222–3, 233, 300, 313, 315
 Song of Songs (also Song of Solomon), 30, 152–3, 208, 222–3, 265, 301, 315, 328, 430, 540, 776, 778
 Prophets, the, 174, 214, 222–3, 225, 232, 236, 266–7, 314, 376, 396, 465, 469–70, 472, 483, 485, 533, 535, 654–5, 657, 666–72, 677, 679, 682, 684, 689, 814
 Isaiah, 147, 203–4, 214, 222–3, 232–3, 241, 282, 301, 313, 377, 464–5, 470, 566, 576, 655, 786, 800, 809

Index

- Jeremiah, 26, 203, 301, 313, 405, 672–3, 800, 824
 Lamentations, 203, 223, 311, 313
 Ezekiel, 223, 232, 301
 Daniel, 26, 222–3, 232, 301, 327, 600, 635, 640, 665–72, 675, 679–81, 684, 814
 Joel, 30, 233
 Amos, 223, 233
 Jonah, 30, 222, 305, 309, 783
 Micah, 233, 473
 Habakkuk, 8, 222
 Zachariah, 222, 635
 Malachi, 223
 Apocryphal books, 174, 190, 207, 223–4, 234–5, 266–7, 275, 279, 309–11, 313–14, 330, 332–3, 340, 342, 344, 352, 364–5, 387, 404, 481, 573, 603–19, 660
 Esdras, books of, 34, 231, 234
 Tobit, 152, 223, 234, 301, 603, 607, 614–15, 617, 619
 Judith, 223, 234, 301, 603, 615, 753
 Esther, Second book of, 603
 Wisdom literature, 214, 223
 Wisdom of Solomon, 141, 222, 300, 315, 603, 605, 823
 Wisdom of Jesus son of Sirach (or Ecclesiasticus), 223, 234, 301, 315, 374, 603–14, 618, 840
 Baruch, 223, 234, 301, 311, 603
 Susanna, 603, 610, 616–19
 Manasses, Prayer of, 312
 Maccabees, books of, 150–1, 215, 223, 234, 301, 313, 603, 799, 830
 New Testament, 6, 64, 68, 70, 84, 105, 110–37, 145, 148, 166, 170, 177, 181, 223, 229–30, 239, 252–3, 261, 266, 272, 289, 294–5, 297, 300, 303, 305, 307, 310, 314–15, 318, 337, 340, 348, 364–5, 369, 373, 382, 388, 394, 408, 410, 456, 521, 529, 565, 642, 656, 709, 783, 796
 Gospels, 33, 110, 171, 235, 241, 326, 330, 349–50, 355, 394, 396, 401, 471, 498, 529, 536, 559, 618, 679, 690, 699, 725, 784, 800
 Matthew, 33, 76, 219, 226, 241, 302, 308, 317, 372, 394, 404, 409, 415, 474, 480, 496, 514, 516–17, 523, 534, 551, 554, 567–9, 576, 648, 776, 785–6, 793–4, 805, 847
 Mark, 302, 496, 534, 648, 787, 793
 Luke, 71, 226, 302, 546, 551, 734, 758, 776, 785, 793
 John, 77, 195, 221, 229, 271, 302, 470, 474, 479, 523, 534, 540, 567–8, 648, 772, 776, 785, 787, 793–4, 808, 810
 Acts, 32, 141, 241, 252, 258, 302, 332, 373, 401, 415, 470, 496, 528, 546, 568
 Epistles, 32, 65–6, 70, 73, 110, 150, 229, 241, 268, 302, 330–1, 340, 349, 372, 394, 401–2, 406, 444, 528, 534, 536, 567, 800
 Romans, 33, 175, 227, 229–30, 252, 401–2, 446–8, 470–2, 496, 527, 535, 540, 546, 568, 634, 650, 683
 I and II Corinthians, 32, 230, 393, 401–2, 419, 422, 436, 467, 479, 554, 568, 650, 701
 Galatians, 32, 126, 175, 230, 401–2, 420–1, 546, 573, 650, 713
 Philippians, 70, 505, 734
 Ephesians, 402, 482, 540, 713
 I and II Thessalonians, 671, 677
 Timothy, 472, 478, 497, 508, 568
 Titus, 32
 Philemon, 227
 Hebrews, 70, 73, 79, 227, 230–1, 268, 323, 480, 484, 540, 549, 568, 648
 James, 227, 229–31, 445, 480
 Peter, epistles of, 227, 229, 231, 469–70, 497, 568
 John, epistles of, 32, 227
 Jude, 32, 190, 227–8, 230–1
 Revelation, 127, 150, 220–1, 227–8, 230–1, 241, 258, 287, 302, 318–19, 322, 330–1, 337, 525–6, 587, 635, 640, 672–4, 712, 723, 734–6, 800, 814, 826
 Bibliander, Theodor, 267–9, 271
 Biblioteca Marciana, Venice, 54
 Bienne, 290
 Biestkens, Nicolaes, of Diest, 245–7, 250
 Bilson, Thomas, 324, 331
 Birch, Andreas, 137
 Bishops' Bible, 313, 319–22, 328–31, 334, 504–5, 573, 738
 black letter type, 318, 320, 332
 Blahoslav, Jan, 347
 Blarer, Ambrosius, 373
 Blois, 149, 377
 Boate, Arnold, 91
 Boccaccio, Giovanni, 38
 Bochart, Samuel, 288
 Bodin, Jean, 669
 Bodleian Library, Oxford, 84
 Boel, Cornelis, 331, 738–9
 Boethius, 693

Index

- Bohairic, language, 104
 Bohemia, 345–7, 607, 612, 764
 Bohemian Brethren, 345
 Bois, John, 330–1
 Boleyn, Anne, 307
 Bologna, 21, 105, 169
 University of, 17
 Bolzano, Urbano, 43
 Bomberg, Daniel, 21–2, 24, 28, 99–100, 107, 145,
 205, 211, 462
 Bonaventure, St, 401, 430, 492, 516, 631, 807–8
 Boom, Hendrik and Dirk, 250
 Bordeaux, 514
 Boreel, Adam, 26
 Borromeo, Carlo, St, 695, 749
 Böschenstein, Johann, 21
 Bossuet, Jacques-Bénigne, 298, 647
 Bossy, John, 552
 Boston, Mass., 544
 Boswell, Sir William, 623
 Botticelli, 721
 Bouhours, Fr, 303
 Boulaese, Guillaume, 145
 Bourbon dynasty, 827
 Bourdon, Sébastien, 151, 154
 Boyl, Bernardo, 831
 Boyle, Robert, 390, 392–3, 397–8, 403, 406, 409,
 412–16, 633
 Brabant, 143, 176, 245
 Bracciolini, Poggio, 49, 62–3
 Bradshaw, William, 573
 Bradstreet, Anne, 704
 Brancacci Chapel, 720
 Brandenburg, 606
 Elector of, 483
 Braşov, 355
 Brazil, 833, 841–2
 Breitingger, Johann Jakob, 274–5
 Brenz, Johannes, 20, 350
 Brerewood, Edward, 153
 Brescia, 21, 697
 Breslau, 32, 280, 605
 Brest (Brześć) Bible, 348
 Brest-Litovsk, Council of, 520
 Bretkūnas, Jonas, 349
 Breviary, the, 178, 292, 565, 571
 Tridentine, 565
 Breydenbach, Bernhard von, 30
 Brigid of Sweden, St, 662
 Brinck, Jacob, 253
 Bristow, Richard, 504–5, 510–11
 British and Foreign Bible Society, 365
 Brockes, Heinrich, 787, 798
 Broughton, Hugh, 327–8, 332, 334–5
 Brown, Robert, 574–5
 Browne, Thomas, 681–2
 Brucioli, Antonio, 360–1, 363
 Bruges, 74
 Bruni, Leonardo, 39, 46–51
 Bruno, Giordano, 837
 Brussels, 177, 570, 683
 Brutus, 48
 Brylinger, Niklaus, 272–3
 Bucer, Martin, 203, 273, 279, 313, 373, 462,
 469–74, 535–6, 568–9, 585
 Buchanan, George, 701–2, 708
 Bucharest, 356
 Budny, Szymon, 348
 Buffon, George-Louis Leclerc, comte de, 827
 Bugenhagen, Johann, 236, 794
 Bukentop, Hendrik van, 214–15
 Bulgaria, church in, 518–19, 529
 Bullinger, Heinrich, 207, 211, 267–71, 373, 405,
 462, 464, 468–75, 665–6, 671, 673
 Burck, Joachim a, 781
 Burgos, 372, 383
 Burgundy, duchy of, 176
 Burnet, Gilbert (1690–1726), 411–12
 Burnet, Thomas, 628–9
 Busleiden, Jerome, 20
 Butler, John, 834
 Buys, William Jansz, alias Ghysen, 246–7
 Buxtorf, Johannes, the elder, 24, 91–2, 152, 642
 Buxtorf, Johannes, the younger, 25
 Byrd, William, 789
 Byzantine Empire, the, 5, 38–9, 42, 45, 49, 52,
 54, 395, 493, 518, 520, 525, 530
 Byzantium, *see* Constantinople, Istanbul
 Caen, 180
 Caesarea, 88
 Cairo, 138
 Cajamarca, 828–9
 Cajetan, Tommaso di Vio, Cardinal, 80, 200,
 492–3, 496, 499
 Calabria, 38
 Calancha, Antonio de la, 811
 Caldara, Antonio, 788
 Calendar, 332
 the Jewish, 23
 Calepino, Ambrogio, 381
 Calepio, Giovanni, 369
 Calixt, Georg, 450
 Callierges, Zacharias, 55
 Callimachus, 45, 55
 Callistus, Andronicus, 54

Index

- Calov, Abraham, 450, 457–9, 487
 Calvin, John, 21, 81, 179, 204, 207, 211, 247,
 286–7, 317, 401, 416, 436–7, 462–4,
 471–4, 478, 480, 486–7, 505, 536–8,
 547, 553, 569, 631, 663, 665, 669–70,
 672, 682, 713, 730–1, 774, 835–6
 Calvinism and Calvinists, 25, 149, 182, 209, 263,
 272, 276, 278, 289, 291, 318, 345, 354,
 377, 379, 381–2, 398, 400, 478, 515,
 520–1, 529, 544, 547, 552, 572, 635, 650,
 693–4, 701–2, 705–6, 708, 710–11, 733,
 738, 755, 757, 774, 845
see also, Reformed Protestantism
 Camaldolese order, 44, 359
 Cambridge, 333, 540, 739
 University of, 21, 33, 89, 116, 139, 151, 329–30,
 373, 382, 395, 409, 538, 573
 Cambridge, Mass., 544, 846–7
 Cambridge Platonists, 627–8
 Camerarius, Joachim, 318
 Camerata, Florentine, 774
 Canaanites, the, 644, 655
 Canini, Angelo, 27
 Canisius, Peter, 539, 547, 550, 552, 554, 556, 560
 Cano, Melchior, 192
 canon law, 4–5, 489, 721
 canon of scripture, 494, 573, 603, 642, 648, 654
 Canstein, Karl Hildebrand von, 235, 460
 Cansteinischen Bibelanstalt, 235, 460
 Cantacuzino, Șerban, 356
 cantatas, 763, 788, 790, 795–6
 Canter, Willem, 94, 101
 Canterbury, Archbishops of, 125, 152
 canticles, 564, 569–70, 572
 Capito, Wolfgang, 20, 533–5, 568
 Cappel, Louis, 25, 83, 87, 91, 106–7, 149, 154,
 288, 483–6, 643, 682, 844
 Capuchin order, 150
 Carabuco, cross of, 811
 Carafa, Antonio, 94, 212
 Carafa, Gian Pietro, *see* Paul IV, pope
 Caraffa, Peter, 565
 Caravaggio, Michelangelo Merisi da,
 752–5, 757–8
 Caribbean, the, 3, 841
 native peoples of, 818, 838
 Carion, Johannes, 664, 667, 670
 Carissimi, Giacomo, 782–3
 Carmelite orders, 44, 507–8
 Carniola, 351
 Carolingian minuscule, 5
 Carpathians, the, 346
 Carpentras, 149
 Carrasco, Eduardo, 838
 Cartagena, 826, 833–4
 Cartwright, Thomas, 507
 Cary, Elizabeth, 711
 Casimir of Pfalz Lautern, 277
 Cassarino, Antonio, 40
 Cassian, St John, 419, 424, 428
 Cassinese Benedictines, 191, 369
 Castell, Edmund, 152–3
 Castellazzo, Moses dal, 746
 Castellio, Sebastian, 81, 201–3, 207–10, 287, 320,
 374, 381, 474, 555
 Castiglione, Baldassare, 55
 Castile, 18, 820, 832
 Castro, Alfonso de, 373
 Casuists, 295
 Catarino Politi, Ambrogio, 80
 catechetical preaching, 536, 542
 catechisms, 10, 12, 352, 354, 357, 515, 539, 546–62,
 585, 834
 Cathar heresy, *see* Albigensian heresy
 cathedrals, medieval, 1
 Catholic monarchs, the, 373
 Cato Minor, 48
 Catullus, 5
 Catz, Carel, 251
 Cave, Terence, 701
 celibacy, clerical, 10, 514
 censorship of books, 243
 Central and Eastern Europe, 345–57, 541
 Cervicornus, Eucharius, 194
 Cervini, Marcello, 96
 Chalafra, Jose ben, rabbi, 675
 Chalcondyles, Demetrius, 42, 55
 ‘Chaldaean’, *see* Aramaic, language
 Challoner, Richard, 326, 514–15, 517
 Chandos, James Brydges, Duke of, 790
 Charity Schools, English, 557
 Charlemagne, 5
 Charles I, King of England, 648
 Charles II, King of England, 152, 513
 Charles V, Holy Roman Emperor, 176, 193, 373,
 587, 599, 811–12, 841
 Charles VIII, King of France, 168
 Charles IX, King of France, 503
 Chaucer, Geoffrey, 407
 Cheke, John, 326
 Chemnitz, Martin, 278, 388, 390, 399–400
 Chester, 543
 Chiari, Isidoro, 191–2, 836
 Chillingworth, William, 654
 China, 680, 750, 810, 849
 Chios, 94

Index

- Cholinus, Peter, 207
 chorales, 793, 795–6
 Chouet, Pierre, 365
 Choumnos, Georgios, 525
 Christendom, 600–1
 Christian, Elector of Saxony, 612
 Christian II, King of Denmark, 252
 Christian III, King of Denmark, 254–5, 257
 Christian IV, King of Denmark, 255–7
 Christina, Grand Duchess of Tuscany, 622
 Christina Bible, 260
 Christmann, Jacob, 32
 Christmas, 800
 Christological readings of Hebrew Scripture,
 190, 205, 232, 430, 464–5, 467,
 474–5, 663
 Christology, 485, 487, 491, 670, 774
 Christoph, duke of Württemberg, 350
 chronology, biblical, 23, 321, 327, 458, 660–1,
 666, 670, 674–5, 678–83, 685
 Chrysoloras, Manuel, 39–40, 44, 46–8, 54–5, 60
 Chrysostom, St John, 41, 50–1, 60, 166, 196,
 296, 437, 479, 523, 528, 531, 533–4, 567,
 686, 697, 715
 Chur, 367
 Chytraeus, David, 664
 Cicero, 5, 39, 45, 47–8, 207, 397, 415, 474, 565,
 686, 688–90, 693, 697, 710
 circumcision, 467, 470, 653, 751
 Cistercian order, 807
 Civil Wars, British, 540, 575, 712
 Clarke, Samuel (d. 1669), 26, 152–3
 Clarke, Samuel (1675–1729), 337
 Claromontanus, Codex, 116–17, 119
 Claude, Jean, 288
 Clement V, pope, 516
 Clement VII, pope, 80, 698
 Clement VIII, pope, 81, 213–15, 244
 Clement, John, 101
 Cleves (Kleve), 245
 duke of, 144
 Clichtove, Josse, 72–3
 Cluj, 350, 353
 Cocceius, Johannes, 25, 463, 482
 codicology, 117
 Colet, John, 406
 Colines, Simon de, 115, 120
 Collège Royal, Paris (also Collège de France),
 20, 24, 29, 33, 80, 91, 675
 Collegio Romano, 24
 Collegium biblicum, Zurich, 275
 Collegium Casimirianum, 277
 Collins, Anthony, 654
 Cologne, 23, 29–30, 70, 74, 152, 165, 167, 194, 197,
 213, 218, 307, 366, 550, 697, 723, 741
 Colón, Fernando, 170
 colonial thought, European, 805–27
 Colonna, Marco Antonio, 213
 Columbus, Christopher, 140, 170, 808–10, 814
 Comber, Thomas, 151
 Comenius, Johannes Amos, 624–6, 635–6
 comets, 628
 commentaries on scripture, 11, 14, 22, 268–9,
 281, 291, 306, 309, 336, 340, 360,
 403–7, 444, 454, 457, 463, 479,
 492, 509, 518, 521, 525–6, 528, 585,
 665–6, 687
 Common Prayer, Book of, 314, 538, 541, 571–2,
 574–6, 791, 799, 846
 Commonwealth, English, 152
 Complutensian Polyglot, 20, 22, 77, 97–8,
 100–2, 113–15, 116, 138, 140–5, 148,
 154, 170, 184, 189–90, 215, 242, 314,
 372, 395, 694
 concertos, sacred, 774–9, 788
 Concord, Formula of, 278, 845
 concordances, 311, 316, 341–4, 405
 confession, sacramental, 546–7, 823
 Confessions of faith, 10
 confraternities, 491
 Congregatio de Propaganda Fide, 33
 Congregationalists, 576
 Connecticut, 544
 Connecticut River Valley, 545
 Constance, 373
 Council of, 433
 Constantine, Emperor, 669, 805–6
 Constantinople, 2, 38–42, 48, 51–3, 100, 103,
 127–8, 133, 137, 376, 518–21
 Patriarchs of, 89, 519–22, 524, 528, 534
 see also, Istanbul
 Contarini, Gasparo, 556
 conventicles, 243
 conversion, 460, 497, 539–40, 543–5, 824
Conversos, 140–1, 376
 Copenhagen, 254–7
 Mission College, 257–8
 Copernicus, Nicolaus, 414, 453, 455, 481, 591,
 620–1, 634, 704
 Copford Church, Essex, 564
 Coppijn, Nicolaes, 242
 Coptic, language, 31–2, 35, 110, 119, 124, 127, 138,
 148, 456, 809
 Coptic monks, 104
 Corbinelli, Antonio, 53
 Coresi, Diacon/Diaconul, 355, 529

Index

- Corneille, Pierre, 702
 Cornelisz, Zacharias, 247
 Cornelius, Guillermo, 836
 Coronel, Pablo Núñez, 97, 141
 Corpus Christi, 823
 Corregio, Antonio da, 750
 Corsica, 139
 Cortés, Hernán, 810–12, 824
 Cortona, Pietro da, 750
 Corvinus, Christoph, 278–9, 281–2
 cosmology, 594, 621–3, 627, 658, 679
 Coster, Frans de, 250
 Cotton manuscripts, 106
 Cotton, Clement, 343
 Cotton, John, 575
 councils of the Church, 465, 489, 550, 677
 see also under names of individual councils
 Counter-Reformation, the, 61, 64, 324, 539–40, 694–7, 699, 762, 781, 833
 see also, Roman Catholicism
 Cousturier, *see* Sutor, Peter
 covenant, theologies of, 670, 672–5
 Coverdale, Miles, 305, 309, 312–14, 316, 321, 341–2, 409, 538, 572, 727
 Coverdale Bible, 309–12, 738, 740, 846
 Cowley, Abraham, 798
 Cox, Leonard, 692
 Cracow, 349, 736
 Cranach, Lucas, the elder, 172–3, 175, 220–1, 252, 259, 725–6, 731–6, 740, 745, 749
 Cranach, Lucas, the younger, 732
 Cranmer, Thomas, 311–12, 314–15, 321, 373, 401, 513, 538, 565, 570–1
 Crasset, Jean, 515
 Crastone, Giovanni, 44, 54, 60
 creation, doctrine of, 414, 555, 624, 627, 629, 647, 661, 666, 722, 730, 746, 815–18, 820–1, 827
 Creed, Apostles', 403, 470, 476, 536, 546, 551, 553, 555
 creeds, Christian, 10
 Crespín, Jean, 377
 Crete, 55, 94, 519, 524
 Crick, Richard, 401–2
 Croatian, language, 237, 350–1
 Croatsians, 356
 Cromwell, Oliver, 152
 Cromwell, Thomas, 312–13, 315
 Crouch, Nathaniel, 561
 Cruciger, Caspar, 222
 Cruden, Alexander, 343–4
 crusades, 599, 602, 806
 Cruz, Francisco de la, 835
 Csipkés, György Komáromi, 353
 Cuadros, Manuel de, 836
 Cuba, 812, 833
 Cuenca, 372
 Cumberland, Duke of, 799
 Cuming, Geoffrey, 63
 Cunaeus, Petrus, 25
 Curcellaeus, 250
 cursive script, 112
 Cyprian, St, 389, 391, 404–5, 505
 Cyprus, 94
 Cyril, apostle to the Slavs, 354
 Cyril of Alexandria, 43, 60, 523
 Cyrillic characters, 350, 354, 356
 Cyrus, 105, 593
 Czech, language, 280
 Bibles in, 168, 280, 346–7
 Czechowicz, Marcin, 348
 Daily Office, the, 563–7, 571
 Dale, John, 402
 Dalmatian coast, the, 351
 Dalmatin, Anton, 237, 350
 Dalmatin, Jurij, 237, 351
 Damascus, 103, 150
 d'Ailly, Pierre, 808
 d'Albiac du Plessis, Acace, 703
 d'Ancona, Ciriaco, 41
 d'Andilly, Arnauld, 299
 d'Aubigné, Agrippa, 703
 Daneau, Lambert, 626
 Danish, language, 242, 258
 Bible in, 252–8
 Danube, the, 172, 749
 Danzig (Gdańsk), 349, 481
 d'Aquin, Philippe, 149, 151
 Darwin, Charles, 621
 Darwinism, social, 849
 d'Asfeld, abbé, 298
 Dauphin, the, 299
 David, King, 354, 431, 661, 711, 719, 745, 753, 767, 793, 798, 810
 Davis, Richard, of Rothwell, 577
 Davy du Perron, Jacques, Cardinal, 148–9
 De Bry, Theodor, 744
 de Dieu, Louis, 35, 150
 de Duc, Fronto, 106
 de la Hay, John, 487
 de la Rue, Pierre, 767
 de Launoy, Jean, 290
 de' Rossi, Azariah, 24, 108
 de Thou, Jacques-Auguste, 148–9

Index

- Dead Sea Scrolls, the, 86
 Debrecen, 351
 December Testament, the, 173, 221
 Decembrio, Pier Candido, 49
 Decembrio, Uberto, 47, 49
 Dedekind, Constantine Christian, 618–19
 Dedham, 401
 Deelen, Wouter, 197
 deism, 487, 595, 597–8, 651–6
 Delany, Patrick, 414
 Delft, 171, 241, 251
 Delft Bible, 240, 244, 247
 della Porta, Giacomo, 750
 della Valle, Pietro, 34, 103, 150, 682
 Democritus, 627
 Demosthenes, 39, 44–5, 47
 Denck, Hans, 224, 236, 242, 266
 Denmark, 252–7
 Dering, Edward, 556
 des Marets, Samuel, 288
 Descartes, René, and Cartesianism, 482,
 622–4, 626–8, 641, 644, 647, 821, 837
 Desprez, Josquin, 764, 766–9, 772
 Deux-Aes Bible, 177, 247–9
 Deventer, 705
 Deville, Jean-Claude, 292
Devotio Moderna, 240, 491
 dialectic, discipline of, 68, 476, 692–3
Diatessaron, the, 401
 Diaz, Juan, 373
Dictatores, 5
 dictionaries
 Biblical, 342
 Greek, 43, 46, 56
 Dido, 715
 Diego, Juan, 827
 Dietenberger, Johannes, 235, 733, 740
 Dietrich, Veit, 222, 254–5
 Dietz, Ludwig, 253
 Diodati, Giovanni/Jean, 288, 340, 364
 Diodati Bible, 364–7, 370, 516, 844
 Diodorus Siculus, 49
 Diogenes Laertius, 51
 Dionysius the Areopagite, 33
 [pseudo]-Dionysius the Areopagite, 687
 Dioscorides, 40, 56
Directory of Public Worship, the, 541, 543, 575–6
 discipline, spiritual, 603–19
 discoveries, European, 2
 Dissenters, English, 650
 Doddridge, Philip, 337–8
 Dolet, Étienne, 703
 Domestic and Travel Bible (Danish), 256
 Dominic, St, 752
 Dominican order, 105, 192, 199, 254, 361, 427–8,
 431, 505, 508, 515, 532, 540, 659, 807,
 813–14, 818, 821, 839, 842
 Donatello, 718–19
 Donne, John, 711
 Dordrecht (also Dort) Synod of, 248–9, 463,
 482, 512, 569, 705, 845
 Döring, Christian, 172, 220
 Dorp, Maarten van, 65, 67–9, 196, 588
 Dositheos of Jerusalem, 529–30
 Dosoftei Barilă, 530
 Douai, English College at, 503, 550
 Doukas, Dimitrios, 97, 141
 Downname or Downham, John, 338–9, 343
 Downes, Andrew, 409
 Drake, Francis, 835
 Drake, John, 834
 drama, biblical, 615, 701–2, 705, 707, 712, 715
 Dresden, 176, 785
 Dressler, Gallus, 772
 Drusius, Johannes (also Johannes van den
 Driesche), 88, 463
 Dryander, *see* Enzinas, Francisco de
 du Bartas, Guillaume de Salluste, 703–5, 712
 Du Bellay, Jean, 194
 du Fossé, Pierre Thomas, 301
 Du Pin, Louis Ellies, 298
 dualism, 387
 Duguet, Jacques-Joseph, 298
 Dulichius, Philipp, 773
 Dumay, Ignatius Adolphus, 85
 Dungsersheim, Hieronymus, 70
 Duns Scotus, 391, 492–3, 505, 690
 Durán, Diego, 818
 Durandus, William, 391
 Dürer, Albrecht, 221, 723–7, 730, 733–4, 745,
 749, 754
 Durone, Francesco, 362–3, 367
 Dury, John, 26
 Dussel, Enrique, 829
 Dutch, language, 171, 176, 570, 701, 704–5,
 745, 834
 Bibles in, 168, 171, 177, 239–51, 282, 313, 339
 Dutch Revolt, the, 177, 728
 Duvergier de Hauranne, Jean
 (Saint-Cyran), 296
 Dyrkinus, Johannes, 247
 East-Central Europe, 13
 East-Friesland, 245
 Eastern Churches, 2, 7, 12, 17, 27, 142, 345,
 518–31, 843

Index

- Eastern Roman Empire, 2
see also, Byzantine Empire
- Ecchellensis, Abraham, 106, 149–51
- ecclesiology, 549, 589
- Eck, Johannes Maier von, 74, 204, 231, 235,
 404–5, 415, 740
- Eden, Garden of, 714, 717, 809, 825
- Edinburgh, 334
- Edward VI, King of England, 181, 207, 315,
 401, 538
- Edwards, Jonathan, 487, 545
- Egidio da Viterbo, 24
- Egypt, 32, 89, 102, 104, 127, 625, 653, 658,
 709, 825–6
- Ehrman, Bart D., 121
- Eichstadt, Lawrence, 481
- Eighty Years War, the, 147
- Electoral Palatine, the, 32 *see also*,
 Palatinate, the
- Elia, Maronite priest, 27
- Eliot, John, 846–8
- Elizabeth, St, 610
- Elizabeth, Empress of Russia, 354
- Elizabeth I, Queen of England, 316, 319, 321,
 328, 503, 572, 711
- Elladios, Alexandros (Alexander
 Helladius), 522
- Elzevier, publishers, 117–18, 123, 131, 250
- emblem books, 743
- Emden, 177, 245, 247
 Synod of, 248
- Emmerik, 251
- Emser, Hieronymus, 176, 226, 231, 235, 740
- encomiendas*, 839, 841–2
- Endor, the witch of, 798
- Engelbriktsson, Olav, 259
- England, 20, 25, 32, 41, 73, 168, 180, 182, 245,
 271, 311, 319, 373, 382, 436, 475–6,
 491, 503, 514–15, 537, 544, 548–9, 555,
 558, 560–2, 564, 574–5, 581, 583, 586,
 635–6, 642–3, 651, 654, 709–17, 728,
 733, 755, 788–9, 846
 Church of, 91, 329, 389, 505, 510, 557, 570–4,
 577, 651, 655, 790, 846
- English, language, 13, 225, 308, 331, 401, 407,
 570, 701, 704, 740, 745
 Bibles in, 180–1, 275, 305–44, 517, 739
- engravings, 560, 722, 726, 746, 757
- Enlightenment, the, 290–1, 529, 543, 641–56,
 685, 760, 827
- Enoch, Ethiopic text of, 105
- Enzinas, Francisco de, 372–4, 377, 380–3
- Ephrem, St, 825
- Epictetus, 49
- Epicureans, 51, 477
- Epicurus, 627
- Epiphanius, 389
- Epistles and Gospels, liturgical, 221, 239–40,
 294, 532, 543, 563, 566–72, 725, 763–4
- Epistolary, 563
- Erasmus, Desiderius, 9, 20, 23, 61, 71–80, 110,
 145, 174, 190, 202–4, 209, 243, 259,
 269, 517, 537, 595, 690–4, 697, 701,
 709, 712–13, 715, 726–7
 colloquy *Convivium religiosum*, 686–9
 discovers and publishes Valla's
Annotationes, 58, 63–5, 67, 115,
 265, 394
 editions of the New Testament, 70–1,
 113–14, 145, 169–70, 194–9, 203, 207,
 211, 213, 215, 219–20, 240–1, 261, 264,
 305, 307, 309, 313–14, 361, 372–4, 378,
 395, 454, 471, 533, 539, 587–8, 642,
 700, 836
 exchange with Maarten Dorp, 67–9, 196
 paraphrases of scripture, 401, 471
 scholarship on scripture criticized, 73–80,
 493–4, 694–5, 835
 textual-critical principles, 116–17, 123, 126,
 128, 462, 474
- Erastianism, 643
- Erberg, Matthias von, 366, 370–1
- Ercole I d'Este, Duke of Ferrara, 768, 784
- Ercole II, Duke of Ferrara, 374–5
- Erewanc'i, Uskan, 35
- Erfurt, 441
- Erlangen, 367
- Ernest the Pious, duke of Saxe-Gotha, 30
- Erpenius, Thomas, 32–3, 35
- Erven, Gilles van der, 245, 247
- Erxleben, 614
- eschatology, 461, 465, 627–9, 667, 674
- Escorial, 823
 Library of, 95, 375
- Eskimo people, 258
- Esslingen, 21
- Este, dynasty of Ferrara, 41
- Estienne, Henri, 116, 474
- Estienne, Robert, 81, 116–19, 123, 152, 190–1,
 193, 200, 207, 213, 247, 280, 287,
 317, 377–8
- Estonian, language, 349
- Estrangela, Syriac alphabet, 29
- etchings, 722, 757
- ethics, 649, 653–5, 712, 817
- Ethiopia, 29

Index

- Ethiopic, languages, 29–34, 104–5, 119, 124, 127, 138, 148, 152–3
- Eucharist, the, 144, 294, 296, 515, 546, 560, 563, 568, 572, 584, 598, 676, 688, 755, 823
 debates over Eucharistic presence, 264, 267–8, 280
 sacrifice, theologies of, 566, 675
- Eugenius IV, pope, 49
- Euripides, 38, 44, 701–2, 709
- Eusebius of Caesarea, 50, 661, 673, 806, 812
- Europe, 3, 848–9
- Eustochium, 690
- Evangelary, 563
- Evangelicalism, 543, 561, 577
- evangelists, the, 719, 738
- Eve, 332, 613, 693, 707, 709–10, 712–17, 731, 742, 749
- Evening Prayer, 571–2, 574
see also, Daily Office
- evolution, 646
- experimental philosophy, 632–3, 637–8, 639–40
- Ezra, 105, 469, 485, 532, 642, 684
- Faber, Catholic theologian, 231
- Fabri de Peiresc, Nicolas-Claude, *see* Peiresc, Nicolas-Claude Fabri de
- Fagius, Paulus, 23, 35, 153
- Fall of humanity, the, 613, 636–9, 650, 708, 713, 715–16, 742
- Family Bibles, 340
- Farissol, Abraham, 22
- Farnese, Alessandro, 750
- Faro, 21, 169
- Farrant, Richard, 789
- Fasch, Johan Fridrich, 787
- Fathers of the Church, the, 95, 118, 124, 194, 231, 296–7, 300–1, 368, 404, 420–5, 436, 464–5, 470, 475–6, 479, 491–2, 494, 505, 510, 516, 518–19, 523–4, 526–7, 529–31, 550, 564, 571, 622, 642, 658, 687, 690, 715–16, 837, 841
- Faukelius, Herman, 248
- Favre, Pierre, 751
- Featley, Daniel, 574
- Félegyházi, Tamás, 351
- Felice, da Prato, 21, 66–7, 99, 194
- Fell, John, 84, 118, 121–3, 131
- Feltre, Vittorino da, 41, 49, 51
- Fenner, Dudley, 711
- Ferdinand, King of Aragon, 140, 808
- Ferdinand, Philip, 20
- Fernández de Oviedo, Gonzalo, 824
- Ferrara, 41, 45, 55, 768, 772, 784
 Council of, *see* Florence, Council of
 Ferrara Hebrew Bible, 374–7, 380–2
- Ferreri, Zacharia, 565
- Feyerabend, Sigmund, 254, 742
- Ficino, Marsilio, 18, 52
- Field, Richard, 382
- figures of speech, 693–4, 697
- Filelfo, Francesco, 40, 45, 52
- Filmer, Robert, 648–9
- Finland, 261–2
- Finnish, Bible in, 261–2
- Finscher, Ludwig, 768
- Fischart, Johann, 742–3
- Fish, Stanley, 713–14
- Fisher, John, Bishop of Rochester, 20, 72, 75, 80
- Flacius Illyricus, Matthias, 665
- Flanders, 176, 245, 299, 379, 771
- Flavell, John, 558
- Flavigny, Valérian de, 92
- Flemmyng, Robert, 41
- Fleury, Claude, 555
- Flood, the, 627–9, 661, 811, 825
- Flor, Christian, 786
- Florence, 18–19, 38–42, 45, 53, 55, 360–1, 369, 431, 620, 678, 718–20, 750, 754, 774–5
 Council of, 12, 29, 31, 50, 387–9, 520
- Florentine Pandects, 38
- Fontaine, Nicolas, 560, 562
- Formula Consensus Helvetica*, 483–5
- Four Monarchies, the, 665, 668–9, 675
- Foxe, John, 674
- France, 19–20, 73, 75, 103, 164, 171, 177, 180, 182, 198, 215, 276–7, 283, 294, 299, 425, 440, 480, 483, 485, 507, 515, 541–2, 548, 559, 562, 651, 675, 683, 696, 700–5, 728, 771, 834, 846
- Francis de Sales, St, 515
- Francis of Assisi, St, 497
- Franciscan order, 19, 29, 427–8, 505, 532, 540, 631, 806–8, 812–14, 819, 825, 838, 842
- Franck, Melchior, 769
- Francke, August Hermann, 460–1, 542–4
- François I, King of France, 20, 79–80, 190, 700, 703
- Franecker, University of, 25
- Frankfurt am Main, 23, 163, 175, 197, 254, 268, 278–9, 281, 379, 460, 742
 Book fair at, 174
- Frankfurt an der Oder, 664
- Franz, Wolfgang, 451
- Fraumünster, Zurich, 276
- Frederick III, Elector Palatine, 209–10, 276, 547

Index

- Frederik II, King of Denmark, 254–6
 Frederik III, King of Denmark, 256
 Frederik IV, King of Denmark, 257
 Frederik Hendrik, Prince of Orange, 757
 Free, John, 41
 Frelinghuysen, Theodorus Jacobus, 545
 Frellon, Jean, 740
 French, language, 13, 148, 171, 536, 570, 656, 701, 703, 740, 742, 744–5
 Bible in, 167–8, 170, 179, 247, 275, 285–304, 312–13, 362, 377–8, 394, 502, 514, 517
 Frenegal de la Sierra, 382
 friars, *see* mendicant orders
 Fridolin, Stephan, 723
 Frisius, Augustinus, 374
 Frizon, Pierre, 292
 Froben, Johannes, 69, 113–14, 169, 197
 Froschauer, Christoph, 174–5, 207, 224, 264, 266–9, 271, 273–4, 738
 Fulke, William, 324–5, 507
 Funck, Johannes, 678
 Fust, Johann, 162–4
- Gabriel, archangel, 772
 Gabrieli, Giovanni, 777–9
 Gage controversy, 511
 Galatino, Pietro, 19
 Galen, 55
 Galilei, Galileo, 414, 453, 455, 591–2, 620–2, 629, 633, 837
 Gallican Mass, 563
 Gallican Psalter, 66
 Gallicanism, 148, 154, 513
 Galliculus, Johannes, 772
 Gamaliel, 373
 Gaon, Saadiya, 22, 32–3, 143, 150
 Garcés, Julián, 841
 Gardiner, Stephen, 500–1
 Gascony, 703
 Gaul, 73
 Gaza, Theodore, 41, 43, 45, 49–50, 53
 Geiler von Kaisersberg, Johann, 532
 Gell, Robert, 335
 Gemelli Careri, Giovanni Francesco, 826
 Genath, Jacob, 274
 genealogy, 327, 332, 680, 763–4
 geology, 685
 Générard, Gilbert, 24, 675, 677–8, 680
 General Assembly of the Church of Scotland, 319
 Geneva, 28, 81, 148, 179–80, 190, 200–4, 207–8, 247, 276, 279–80, 283, 287, 355, 362–4, 377–9, 382, 464, 474, 480, 483, 521, 536, 538, 569–70, 574, 703, 709–10, 738, 834, 836
 Academy of, 21, 364
 Catechism of, 547
 Psalter of, 774
 Service book of, 573
 Venerable Company of Pastors of, 247
 Geneva Bible, 249
 English, 13, 315–23, 327–9, 331–6, 338, 341–3, 504, 573, 711, 738, 845
 French, 281, 286–9, 844
 Italian, 360, 362–3, 367
 Latin, 277
 Gennadios (Gennadius), Archbishop of Novgorod, 528
 Genoa, 3, 31, 139, 751, 755
 Gentius, Georgius, 25
 geocentrism, 481, 592, 629, 704
 Georg, duke of Saxony, 176, 220
 George of Siena, 431–2
 Gerace, Calabria, 38
 Gerganos, Zacharias, 526
 Gerhard, Johann, 542
 German, language, 148, 171, 176, 346, 350, 355, 375, 528, 567, 656, 704, 740, 742, 744
 Bible in, 166–7, 176, 181, 217–38, 261, 263–84, 309, 440, 468, 479, 500, 517, 723–4, 740
 dialects of, 225, 266
 Low German, Bible in, 175, 218, 236, 253–4, 735
 see also, Luther Bible
 Germany, 20–1, 114, 171, 182, 258, 306, 373, 379, 392–3, 439–40, 538, 541–2, 559, 561, 574, 635, 654, 674, 696, 764, 779, 844, 849
 see also, Holy Roman Empire
 Gerson, Jean Charlier de, 389, 420, 434, 547
 Gersonides, 22, 24
 Gessner, David, 276
 Gesù, Il, 750–1
 Geylliaert, Jan, 245–6
 Geylliaert, Williem, 245, 247
 Ghe'ez/Ge'ez, *see* Ethiopic, languages
 Ghiberti, Lorenzo, 718–19
 Ghirlandaio, 721
 Gibbons, Orlando, 789
 Giles of Viterbo, 66
 Giles, Nathaniel, 789
 Gill, John, 463
 Gilly, Carlos, 383
 girls, education of, 606–7, 612
 Giunta, publishers, 726, 741
 Giustiniani Psalter, 31

Index

- Giustiniani, Agostino, 31, 66, 139–40, 194, 810
 Glagolitic characters, 350, 354
Glossa Ordinaria, 189, 396, 406, 425, 489
 Glorious Revolution, the, 651
 Gnosticism, 287
 Godeau, Antoine, 294
 godparenthood, 619
Golden Legend, the, 587
 Golding, Arthur, 713
 Golgotha, 587
 Goliath, 745, 753, 798
 Golius, Jacob, 35
 Goltzius, Hendrick, 254
 Gomarus, Francis, 463
 Gönc, 351
 Gönczi, György, 351
 Gonsalvius Montanus, Reginaldus, 379
 Good Hope, Cape of, 2–3
 Goodwin, Thomas, 540, 544
 Gordian III, 48
 Gordios, Anastasios, 526
 Gorinchem, 251
 Gotha, 30
 Gothic, language, 119, 124
 Gottfried, Johann Ludwig, 744–5
 Gouda, 249
 Grabe, Johann Ernst, 89–90
 Gracchi, the, 48
 grace, theologies of, 8, 227
 Graecus, Maximus, 528
 Grafton, Anthony, 679
 Grafton, Richard, 409
 Graham, R. H., 77
 grammar, 65, 391–3, 533
 grammars, Greek, 43, 56
 Granada, 31, 379
 Grandval, Marc de, 72
 graphic arts, 734–40
 Gratian of Bologna, 4
 Gravius, Bartholomaeus, 192, 244
 Gray's Inn, 540
 Great Bible, the, 312–15, 319, 321–2, 328, 331, 342, 409, 504, 836
 Greaves, Thomas, 151
 Grebel, Konrad, 264
 Greece, 2, 600, 668
 Greek churches, 1, 68, 80, 88, 345, 389, 405, 492–3, 518
 Greek historians, 661
 Greek, modern, New Testament
 in, 521–2
 Greek New Testament, 57–8, 70, 74, 145, 169–70, 194–8, 203, 211–13, 220, 240, 261, 264, 307, 309, 394–5, 474, 539, 587, 689, 691, 700, 836
 Greenland, 258
 Gregorian 'reform' movement, 1
 Gregorio de Valencia, 509
 Gregorius, abba, 30
 Gregory I 'the Great', pope, 419, 424–6, 437, 697, 719, 728–9, 813
 Gregory VII, pope, 674
 Gregory XIII, pope, 29, 212, 503
 Gregory XIV, pope, 213
 Gregory of Nazianzus (or Gregory Nazianzen), 50, 389
 Gregory of Nyssa, 420–1, 715
 Gregory of Rimini, 496
 Gregory Palamas, 530
 Greville, Fulke, 711
 Griesbach, Johann Jakob, 110, 126, 128, 131, 133–7
 Groto, Luigi, 525
 Grimma, 175
 Groessen, 245
 Grossmünster, Zurich, 265
 Grotius, Hugo, 25, 153, 457–8, 463, 484, 487, 642, 705–6, 708, 710, 715–16
 Grünewald, Matthias, 733
 Grynæus, Simon, 270, 472
 Gryphius/Grypho, Sebastianus, 194, 374
 Guadalupe, the Virgin of, 827
 Guaman Poma de Ayala, Felipe, 811
 Guarini, Battista, 41, 43–4, 46, 55
 Guarino da Verona, 40–1, 43, 48, 50, 54
 Guerra, Alvise, 368
 Guicciardini, Piero, 367
 Guidacerio, Agazio, 80
 Guillén de Brocar, Arnau, 142–3
 Guise, William, 26
 Gunpowder Plot, the, 577
 Gustavus Adolphus Bible, 260–2
 Gutenberg, Johann, 159–60, 162–6, 168, 184, 722
 Guyenne, Collège de, 701
 Guyse, John, 337–8
 Gwalther, Rudolph, 207
 Gybson, Thomas, 342
 György I Rákóczi, prince of Transylvania, 355
 György I Rákóczi, prince, 356
 Haak, Theodore, 339–40
 Haarlem, 365
 Habsburg dynasty, 2, 345, 347, 353–4, 357, 599
 Hagar, 126, 421
 Hagenau, 197
 Haggadot, 746

Index

- Hague, The, 249
 Halberstadt, 218
 Halevi, Judah, 659–60
 Halle, 86, 460, 733
 Hamburg, 148, 257, 282, 786–7
 Hamel, Christopher de, 171
 Hammerschmidt, Andreas, 776
 Hammond, Henry, 336–8, 402
 Hampton Court Conference, 328, 573
 Hanau, 352
 Handel, George Frideric, 783, 787, 790–2, 797–801
 Hanna, 610, 614
 Hanover, dynasty of, 799
 Harlay de Sancy, Achille, 150
 Harnisch, Matthäus, 277, 279
 Harpocraton, 43
 Hart, Andro, 319
 Hartlib, Samuel, 26
 Hartsoeker, Christiaan, 250
 Hätzer, Ludwig, 224, 236, 242, 266, 728–9
 Haug, Johann Friedrich, 283
 Hayyim, Jacob ben, 22
 Hebrew Bible, 24, 58, 83, 85–7, 90–2, 94, 97,
 99–100, 102, 104, 107–9, 149, 215,
 371–2, 374–7, 418, 494, 533, 642–3, 659,
 661, 663, 667, 682, 746, 758
see also, Bible: Old Testament; Ferrara
 Hebrew Bible, rabbinic Bible
 Heidegger, Hartmann, 276
 Heidegger, Johann Heinrich, 483
 Heidelberg, 236, 263, 276–7, 279, 476
 Catechism of, 210, 279, 352–3, 478, 542, 547, 553
 University of, 20, 202–3, 209–10, 279, 475,
 478–81, 486, 692
 Heigham, John, 511–12, 514
 Heinsius, Daniel, 705, 708, 710
 heliocentrism, 591, 620, 623, 627
 Hellenistic peoples and cultures, 232, 672,
 754, 849
 Helmstedt, 664
 Helsing, Olof Olofsson, 260
 Heltai, Gáspár, 350–1
 Helvetic Confession, Second, 469
 Helwys, Thomas, 575
 Hemmingsen, Niels, 254, 256
 Henri IV, King of France, 148
 Henrici, Christian Friedrich (Picander), 794
 Henneberg, Berchtold von, Archbishop of
 Mainz, 218
 Henry IV, Holy Roman Emperor, 674
 Henry VIII, King of England, 267, 311, 538, 570,
 643, 727
 Henry, Matthew, 340, 463, 487, 543, 558
 Hentenius, Johannes, 192–3, 244
 Herberger, Valerius, 541–2
 Herbert of Bosham, 390, 426
 Herbert, George, 711
 Herbert, Mary, Countess of Pembroke, 711
 Herborn, 263, 274–5, 278–82, 478–9, 481, 680
 heresy, 1, 7, 135, 176, 373, 471, 490, 499, 675, 806
 Hergot(t), Hans, 224, 735
 Hermann, Nikolaus, 607
 Hermannstadt, 355
 Hermant, Geoffroy, 149
 hermeneutics, 674, 691
 Orthodox, 527–30
 Hermes Trismegistus, 625, 826
 Hernández, Juan, 377
 Herne Bible, the, 240
 Herodian, historian, 48
 Herodotus, 49
 Herrey, R. F., 341–2
 Hesiod, 41, 44–5
 Hesronita, Joannes, 149, 151
 Hesychasm, 530
 Hesychius, 43
 Hexapla, the, 87, 101–2, 104, 139
 Heyden, Pieter van der, 147
 Heymair, Magdalena, 607–9, 618
 Heyns, Zacharias, 705
 Hezekiah, 792
 Hidalgo y Costilla, Miguel, 838
 Hieronymite order, 379, 382
 High Commission, Court of, 334
 Hilary, St, 391
 Hildebrand, Johann, 618
 Hispaniola, 838
 historical catechisms, 555
 history, 14, 454, 456, 484, 541, 593–4, 641, 644,
 646, 653, 657–85, 706, 813
 periods of, 661–2
 Hobbes, Thomas, 400, 643–6, 651, 837
 Hólar, 256–7
 Holbein, Hans, the younger, 267, 275, 725, 727,
 733, 735, 738, 740–2, 744–5, 754
 Holland, province of, 177
see also, Netherlands, the
 Holmes, Robert, 86–7
 Holstenius, Lucas, 106–7
 Höltzel, Hieronymus, 725
 Holy Days, 573
 Holy Roman Empire, 233, 283, 346, 439
 Imperial cities of, 176
 Holy Trinity Church, Cambridge, 540
 Homer, 38–9, 41, 44–5, 55, 125, 405, 493, 712
 homilies, 523–4

Index

- Honter, Johannes, 355
 Hoochstraten, Michiel Hillen van, 243
 Hooke, Robert, 637–9
 Hooker, Thomas, 544
 Hooper, John, 538
 Hoorn, 247
 Hopkins, John, 410
 Horace, 125, 405, 686, 690, 696, 706, 725
 Hort, John Anthony, 121
 Hottinger, Johann Heinrich, 91, 105–6
 Houbigant, Charles-François, 83–5
 Houdry, Vincent, 515
 Hours, Books of, 168, 171, 178, 292, 765
 Huberinus, Caspar, 610–12, 618
 Hübner, Johann, 561–2
 Huejotzingo, 814
 Huet, Pierre Daniel, 192
 Hugh of St-Cher, 406
 Hugh of St Victor, 425–8, 630
 Huguenots, 83, 377, 512, 542, 683, 703, 834
 Hugo, Herman, 743–4
 Huizinga, Johan, 686
 humanism, Renaissance, 5, 20, 37–8, 46, 48–9,
 57, 61–81, 138–9, 166, 168, 171, 200,
 202, 211, 240–1, 266, 285, 349, 418,
 420, 430, 434–8, 441, 457, 467, 475,
 490, 493–5, 499, 501, 534–9, 541, 543,
 567, 587–8, 641, 644–6, 654, 687,
 689–92, 694–6, 700, 718, 720–1,
 725–6, 835
 Hungary, 271, 345, 349–54, 356, 542
 Hunold, Christian Friedrich, 787
 Hurd, Richard, 400, 403
 Huré, Charles, 303
 Hus, Jan, I, 346, 420
 Hussites and Hussitism, 345–7, 434
hustavla, Swedish, 559, 562
 Hutchinson, John, 82–5, 108
 Hutten, Ulrich von, 76
 Hutter, Elias, 148, 237
 Hutterites, 273, 595–6
 Hyde, Thomas, 152–3
 hymns and hymnals, 178, 559–61, 563, 577,
 773–4, 795
Hypnerotomachia Poliphili, 6
 Ibn Ezra, Abraham, 22, 24, 34, 642, 645
 Ibn Wahshiyya, 659
 Iceland, 256–8
 iconoclasm, 728–9, 731, 733, 749, 755, 760
 Ignatius of Antioch, 677
Iliad, the, 37
 illuminism, 834–5
 Illustrated Bibles, 440, 740–1
 illustrations, 167, 322
 images, sacred, 265, 275, 354, 474, 478, 552,
 561, 587, 591, 722, 728–31, 734, 738,
 746, 748–9
 imperialism, 824–7
 incantations, 582
 Incarnation, date of, 661, 680, 685
 Incas, 829
 Independents, English, 574–7
Index expurgatorius, 695
Index of Prohibited Books, the, 64, 80, 118, 154,
 192, 194, 243, 292–5, 361, 367, 372, 381,
 395, 620, 828, 835, 837
 India, 27, 460, 750, 809
 Indies, the Council of the, 812
 indulgences, 9, 73, 162, 443, 566, 729
 Infancy Gospel, 34
 Ingolstadt, 21, 235, 697
 Innocent III, pope, 676
 Innocent IV, pope, 807
 Innocent VIII, pope, 48
 Innocent XI, pope, 516
 Innocents, Massacre of the, 755
 Inquisition, Roman, 80, 144, 368, 620
 Inquisition, Spanish, 81, 140, 375, 377–8, 381,
 819, 833–8
 inspiration of scripture, 445, 452–3, 462,
 471, 482–3, 485–6, 491, 642, 646,
 663, 682
Inter Caetera, 831–2
 Ireland, 333
 Irenaeus, St, 96
 Isaac, 421, 525, 673, 701, 746
 Isabella d'Este, 698
 Isabella, Queen of Castile, 808
 Isidore of Kiev, 41
 Islam, 7, 17, 31, 34, 36, 155, 526, 599, 670, 678,
 806, 808
 Isocrates, 39, 44
 Israel, Menasseh ben, *see* ben Israel,
 Menasseh
 Isserlin, Yisra'el ben Yehi'el, 21
 Istanbul, 32–3, 143, 146, 149–50
see also, Constantinople
 Italia, Shalom, 748
 Italian, language, 148, 171, 375, 523–4, 704,
 742, 781
 Bibles in, 168, 275, 358–71, 440, 513, 517, 844
 Italy, 3, 19, 24, 38, 41, 52, 55, 61–4, 75, 100, 169,
 181, 204, 376, 503, 516, 538, 586, 696,
 698–700, 709, 726, 754–5, 776, 780,
 783, 827

Index

- Jacob ben Meir Tam (Rabbenu Tam), rabbi, 425
 Jacobites (church), 27–8
 Jacobszoon, Mattheus, 245
 Jael, 610
 James I, King of Great Britain, 200, 319, 328–9,
 331–3, 538, 573, 704, 711
see also King James Bible
 James II, King of Great Britain, 649
 James VI, King of Scotland, *see* James I, King
 of Great Britain
 Jansenism, 298, 367–9, 513, 515–16
 Jansenius, Cornelius, 296
 Japan, 849
 Jardine, Lisa, 68–9
 Jassy, 530
 Jauch, Samuel, 261
 Jeanne d'Albret, Queen of Navarre, 703
 Jefferson, Thomas, 656
 Jehoshaphat, valley of, 814
 Jena, University of, 606
 Jennens, Charles, 798–9
 Jenson, Nicolas, 164, 359
 Jephthah, 701–2, 708–9, 782
 Jerome, St, 12, 18, 58–60, 62–3, 65, 67–9, 80,
 89, 94, 113, 139, 142, 190, 194, 196,
 199, 201, 204, 206–7, 387, 390–1,
 394, 399, 404, 407, 409–10, 422–4,
 431, 437, 464, 477, 479, 492–5,
 505, 648, 661, 687, 690, 715, 719,
 726–7, 733
 Jerusalem, 30, 421, 424, 465, 648, 660, 699, 801,
 808–10, 814, 825
 Jesse tree, the, 564
 Jessey, Henry, 335
 Jesuits, *see* Jesus, Society of
 Jesus, Society of, 24, 106, 250, 303, 347, 349, 354,
 477–8, 497–9, 503, 509, 515–16, 520,
 539, 615, 681, 696–7, 699–700, 713,
 742–3, 750–1, 755, 781, 820, 823, 826–7,
 838–9, 842, 849
 Jewels, 220
 Jiménez de Cisneros, Francisco, Cardinal, 66,
 97–8, 113–15, 140, 142–3, 154, 170, 189,
 242, 372, 539
 Joachim of Fiore, 662, 807–9, 841
 Joachimstal, 607, 612
 Job of Moscow, 520
 Johann Casimir, Elector Palatine, 477
 Johann Count of Nassau, 278, 281–2
 Johann Duke of Coburg, 732
 Johann Friedrich, Elector of Saxony, 732
 Johannes de Gradibus, 189
 Johannine comma, 142, 155, 195–6
 John VIII Palaeologus, Byzantine
 emperor, 520
 John XXII, pope, 837
 John of Plano Carpini, 807, 812
 John of the Cross, St, 516
 John the Baptist, St, 226, 271, 709
 John the Divine, St, 587
 John the Evangelist, St, 259, 728
 Johnson, Francis, 575
 Jomelli, Niccolò, 788
 Jonas, Justus, 222
 [Ps-]Jonathan, targum of, 22, 99, 145, 152–3
 Jones, Richard, 557
 Jónson, Steinn, 257
 Jónsson, Jón, 256
 Joseph, the patriarch, 653
 Joseph, St, 307, 409
 apocryphal history of, 34
 Joseph Kara, rabbi, 425
 Joseph, Père, 150
 Joseph the blind, targum of, 145, 152
 Josephus, Flavius, 150, 208, 642, 661
 Josippon, the, 269
 Joye, George, 313, 408–9, 667, 671
 Juan of Ávila, 539
 Jud, Leo, 174, 191, 207, 224, 236, 265–9, 271,
 317, 604
 Judaea, 153, 660
 Judaism and Jewish communities, 2, 7, 17–24,
 35, 80, 90, 92, 97, 100, 104, 107–9,
 142, 146, 149, 168, 204, 209, 269, 271,
 302, 317, 371–2, 374–6, 380, 382, 390,
 393, 421–5, 427, 431–2, 437, 462–4,
 472, 475–6, 487, 494, 532, 552, 593,
 625, 645, 659, 669, 675, 683, 745–6,
 757, 759, 806, 815, 817, 823, 825, 830,
 834–5, 837, 844, 849
 Julius II, pope, 721
 Julius III, pope, 28
 Julius Pollux, 43
 Junius, Franciscus, the elder, 32, 81, 202–3,
 209–10, 277, 279, 318, 480–2, 487
 justification, theologies of, 79, 229, 442–5, 447,
 450–1, 491, 544, 566, 646, 650, 675,
 706, 731, 845
 Justinian, Emperor, 38
 Kabbalah, the, 18–19, 26, 107, 198
 Kabbalists, Christian, 35
 Kaiserslautern, 276
 Káldi, György, 354
 Kaliningrad, 348
 Kapr, Albert, 163

Index

- Karaites, the, 104
 Karl X Gustav Bible, 260
 Karlstadt, Andreas Bodenstein von, 264, 728–9
 Károlyi, Gáspár, 351–4, 356
 Kartanos, Ioannikios (John Cartanus), 524
 Kassel Bible, 280
 Katiforos, Antonios (Antonius Catiforus), 524
 Keach, Benjamin, 577
 Keckermann, Bartholomaeus, 481
 Keen, Ralph, 596
 Keerbergius, publisher, 215
 Keiser, Reinhard, 787
 Ken, Thomas, 560
 Kennicott, Benjamin, 82–7, 89–90, 108–9
 Kepler, Johannes, 453, 455
 Kessler, Johannes, 665
 Keyser, Henrik, 261–2
 Keyser, Martin de, 307–9
 Khazars, 659
 Kiev, church of, 520, 529
 Kimchi, David, 19, 22, 24, 317, 642
 Kimchi, Moses, 22
 King James Bible, 22, 117, 200, 225, 249, 281, 304–5, 313, 319, 321–39, 342–3, 409, 511–13, 515, 573, 738, 844
 King Philip's War, 847
 Kircher, Athanasius, 35, 826
 Kirk, Robert, 576
 Kirsten, Peter, 32
 Knatchbull, Sir Norton, 402
 Knight, William, 342
 Knoblouch, publisher, 224
 Knox, John, 538
 Koberger, Anton, 723, 725, 741
 Kolde, Dietrich, 547
 Kolozsvár, 350, 353
 Komjáti, Benedek, 349
 König, Johann Friedrich, 450
 Königsberg, 348–9
 Konzul Istranin, Stjepan, 237, 350
 Köpfl, publisher, 224
 Koressios, George, of Chios, 526, 531
 Kornaros, Vitsentzos, 525
 Kralice/Kralitz Bible, 280, 347
 Krebs, Wolfgang, 771–2
 Krelj, Sebastian, 351
 Kronstadt, 355
 Kuhnau, Johann, 792–3
 Kürssner, Simon, 274
 Küster, Ludolph, 120–1
 Kutná Hora, 168, 346
 Kutná Hora Bible, 346–7
 Kyrie, 783
 La Peyrère, Isaac, 683
 La Rochelle, 287
 Lachmann, Karl, 117, 126, 131
 Lactantius, 690
 Ladino, 375–6
 Laibach, 351
 laity, religious character of, 1, 10
 Lallemont, Jacques-Philippe, 303
 Lampadius, Johannes, 674
 Lancelot, Claude, 298–9
 Landa, Diego de, 819
 Landi, Lelio, 212
 Landus, Agapius, 523, 531
 Landino, Cristoforo, 45, 698
 Lang, Johannes, 219
 Lang, Paul Henry, 799
 languages, biblical, 12
 see also under names of individual languages
 Lanze, Cardinal delle, 369
 Lapps, people, 258
 Laridius, Gobelinus, 194
 Larriva, Joaquín de, 838
 Las Casas, Bartolomé de, 818–19, 822, 829–30, 840–1
 Lascaris, Constantine, 42–5, 54–5, 60
 Lascaris, Janus, 53, 55
 Lasso, Orlando di, 769–70, 773
 Last Judgment, the, 555, 600, 800
 Last Supper, in art, 732
 Lastman, Pieter, 757
 Lateran Council, Fifth, 27
 Latin
 Bibles in, 183, 187–216, 440
 Bibles, Protestant, 200–11
 Old Latin text of scripture, 119, 127
 Latin Churches, 345
 Latimer, Hugh, 538
 Latitudinarians, 644, 651, 653
 Latomus, Jacobus, 74, 79, 695
 Laud, William, 334–5, 393, 846
 Law and Gospel, in Luther, 229, 443–5, 447, 601, 731–3, 735, 738
 Lawrence of Brindisi, 524
 Lazarus, 699
 le Balleur, André, 834
 Le Cène, Charles, 290
 Le Clerc, Jean, 289
 Le Long, Jacques, 188
 Le Jay, Guy Michel, 149–51, 154–5
 Le Noir, Michel, 168
 Le Tellier, Fr, 303
 Le Tourneux, N., 298
 Lebanon, 104

Index

- Lechner, Leonard, 773
lectio continua, 11, 533, 535–6, 541, 544, 567–8,
 570, 575, 577, 614
 lectionaries, 112, 135, 538, 542, 559, 563, 567,
 569–71, 573, 763–4, 781
 Lectorium, Zurich, 203
 Lee, Edward, 75–7, 79, 570
 Leemputte, Henricus van den, 250
 Lefèvre d'Étaples, Jacques, 64–7, 69–75, 77–80,
 170, 178, 194, 196, 286, 312, 394, 433,
 435, 537, 694, 700
 Lefèvre de la Boderie, Guy, 28–9, 144, 146, 215
 Lefèvre de la Boderie, Nicolas, 28–9, 144
 Leibniz, Gottfried Wilhelm, 837
 Leiden, 117, 248–9, 261, 353, 355, 656, 757
 University of, 24–5, 30, 32–3, 35, 91, 103, 107,
 146, 149, 203, 483, 705–6, 757
 Leipzig, 70, 74, 172, 220, 252, 366, 792, 794
 Lemaistre, Antoine, 368
 Lemaistre, Louis-Isaac, sieur de Sacy, 294–5,
 300–2, 368
 Lemberger, Georg, 252, 259
 L'Empereur, Constantijn, 25
 Lenfant, Jacques, 289
 Lent, 171, 532, 764, 782, 794
 Leo I, pope, 404
 Leo X, pope, 27, 70, 80, 115, 142, 198, 690,
 698, 734
 Leon, Judah, rabbi, 26
 León, Luis de, 81
 León Pinelo, Antonio de, 825–6
 Leopolda Bible, 348–9
 Lessing, Gotthold Ephraim, 654, 656
 Lettersnyder, Cornelis Heynrickszoon, 241
 Leusden, Johannes, 84
 Leuven, *see* Louvain
 Levita, Elijah, 20–1, 24, 83, 85, 143, 146, 154,
 400, 642
 Levoča, 353
 Lewis, C. S., 310
 Lewis, John, 557
 Leyden, Lucas van, 754
 Liberalism, 648–9, 651
 Liesvelt, Jacob van, 241–2, 244–7
 Lightfoot, John, 25, 152–3, 335
 Ligue, the, 675
 Liguori, Alphonsus Maria de', 516
 Lille, 145
 Lima, 833–5, 838
 Linck, Wenceslaus, 226
 Lippomano, Marco, 18
 Lisbon, 21, 97, 696
 Litany, the, 572, 783
 literacy, 1, 346, 500, 551, 581
 literal sense, of scripture, 396, 419–20, 422,
 427–34, 473, 487–8, 492, 598, 623, 632,
 638, 663, 694
 literature and the Bible, 14, 37, 541, 686–717,
 725, 846
 Lithuania, 237
 see also Poland-Lithuania, Commonwealth of
 Lithuanian, language, 349
 liturgy, 10, 295, 563–77, 594, 765, 769, 771–2, 777,
 780, 790, 798, 813
 Livy, 48, 692
 Ljubljana, 351
 Lobwasser Psalms, 279
 Locke, John, 402, 629, 644, 648–52
 Lócse, 353
 Loftus, Dudley, 153
 L'Oiseleur, Pierre, 318
 Lollard Bible, the, 225, 564
 Lollardy, 581, 583, 588
 Lombard, Peter, 442, 447, 489, 492, 496
 Lombard, Pierre (engraver), 153
 Loménie, Louis Henri de, 299
 London, 103, 106, 151, 177, 197, 245, 366, 379, 382,
 540, 556, 574, 576, 628, 656, 836
 Great Fire of, 733
 Polyglot Bible of, 26, 91, 107, 117–18, 143,
 151–6, 215, 682
 Longinus, 659–60
 Longueval, Antoine de, 784
 Lonigo, Ognibene da, 42, 51
 López de Gómara, Francisco, 824
 Lord's Prayer, the, 219, 508, 536, 546, 551, 553,
 555–6, 559–60, 566
 Lorichius, Gerardus, 194
 Lorrain, Claude, 745
 Lotter, Melchior, 172–3, 220, 236, 252
 Lotter, Michael, 246
 Louis XII, King of France, 168, 374
 Louis XIV, King of France, 149
 Louvain, 20, 23, 58, 64, 67, 69–70, 74–5, 147, 169,
 178, 192–3, 197, 212, 214–15, 242–3,
 292, 372, 585, 588, 695
 Louvain French Bible, 291–2, 512
 Low Countries, the, *see* Netherlands, the
 Loyola, Ignatius, 354, 497–9, 749, 751
 Lübeck, 218, 236, 245, 253, 258–9, 261
 Lübeck Bible, 723
 Lucas, Franciscus, of Bruges, 95, 153, 193, 214
 Lucca, 363–4
 Lucian of Antioch, 141
 Lucian of Samosata, 39, 41, 44, 48
 Lucidus Samotheus, Johannes, 678

Index

- Lucifer, 707, 714
 Ludolf, Hiob, 30, 105
 Ludwig VI, Elector Palatine, 276–7
 Lufft, Hans, 222–3, 235, 307–8
 Luis of Granada, 539
 Lukaris, Cyril, 12, 89, 520–1, 527, 530
 Lund, 253
 Lüneburg, 786
 Lusatia, 237
 Luther, Martin, 13, 61, 65, 166, 172–9, 181–2,
 204, 241, 252, 255, 259, 265–7, 278–9,
 311, 358, 370, 391, 406, 409, 415, 453,
 464, 476, 490, 499, 505, 541, 574, 585,
 674, 678, 692, 695, 723, 769–70, 772,
 785, 833, 835–6
 and Aristotle, 618, 624
 on authority of scripture, 389, 603
 biblical hermeneutics, 435, 586, 602,
 631, 665–7
 as a biblical translator, 225–8, 494
 catechisms, 542, 547, 551, 553, 559, 561, 606
 early translations of scripture, 218–19
 and the Fathers, 404–5
 hymns, 773–4, 846
 impact on early biblical scholarship,
 73–5, 77–9
 interest in Hebrew, 21
 liturgies of, 565–7
 preaching, 533–6
 printer's device of, 224
 'Reformation discovery', 8–10
 and religious art, 728–35
 theology, 441–9, 461
 translates from Erasmus's New Testament,
 114, 198, 220
 translates the Bible into German, 217–18,
 220–2, 226–8, 231, 234–5, 237–8, 253
 on war against the Turks, 599–602
 Luther Bible, the, 172–6, 217–38, 241–2, 246–8,
 250, 253–4, 257, 259–61, 263–5, 271–3,
 275–7, 279–84, 286, 304, 307, 309–11,
 350, 476, 500, 533–4, 538, 728, 740, 844
 Prefaces to, 228–34, 252, 254, 443, 604–5,
 615, 665–6, 671 *see also*, September
 Testament
 Lutherans and Lutheranism, 30, 78, 81, 91,
 114, 148, 177, 179, 198, 201, 203, 210,
 246, 250, 253, 255, 263, 268, 271, 273,
 276–80, 283, 345, 347–51, 355–6, 379,
 381, 439–61, 466, 477–8, 487–8, 495,
 507, 529, 542–3, 547, 552, 559, 572, 601,
 603–19, 664–5, 674, 728, 732, 738, 740,
 772, 774, 793–4, 819, 834, 845
 Lütteken, Laurenz, 768
 Luzzi, Giovanni, 365
 Lydiat, Thomas, 626
 Lye, Thomas, 558
 Lyons/Lyon, 19, 96, 165, 167, 179–80, 197–9,
 204, 279, 361–2, 374, 697, 703, 740–2
 church of Saint-Paul, 292
 Lythenius, Georg, 612
 Macalpine, John, 254
 Macarius monastery, 138
 Maccabaeus, Judas, 799, 825
 Mace, Daniel, 126, 340–1
 Macey, Patrick, 768
 Macedonians, 671
 Machabaeus, Johannes, 254
 Machiavelli, Niccolò, 583, 591–5, 602
 Macro, Cox, 400, 403
 Madrid, 54, 392, 827
 madrigals, 779, 781, 793
 Maestricht, Gerhard von, 121–3, 125, 128, 137
 Magdalen College, Oxford, 402
 Magdeburg, 175, 246
 Magdeburg Centuries, 665, 676
 magic, 583–4, 837
 Magnificat, the, 778
 Magnus, Johannes, 258
 Maimonides, Moses, 25, 642, 659
 Mair, John, 72
 Mainz, 160, 162–6, 188, 197, 218, 535, 555
 archdiocese of, 9
 majuscule script, 113, 124
 Malabar Coast, 27
 Malermi (Malherbi, or Malerbi), Nicolò, 359
 Malermi Bible, 359–60, 368, 726
 Mallet, John, 393
Malleus Maleficarum, the, 608
 Malmø, 252
 Malta, knights of, 104
 Malvenda, Tomás, 199, 487, 677–8
 Manco Capac, 811
 Manetti, Gianozzo, 6, 18, 58–9, 63–4, 139
 Manichaeism, 387–8
 Mantegna, Andrea, 750
 Manton, Thomas, 540–1, 544
 Mantua, 41, 169, 746, 748
 Mantua, Jacquet of, 777
 Mantuanus, Baptista, 698
 manuscripts, biblical, 82–109, 141–2, 151, 159,
 195–6, 239–40, 394–5, 488, 493,
 518, 843
 collectors of, 5, 146, 148
 discoveries of, 14, 52

Index

- New Testament, 110–16, 129–34, 393–4
 Manutius, Aldus, and heirs, 43, 55–6, 97, 99,
 102, 145, 169, 193
 maps, 316, 332
 Marazzoli, Marco, 783
 Marburg, 21
 Marcion, 231
 Marcus Aurelius, 48
 Margarita, Antonius, 22
 Margounios, Maximos (Maximus
 Margunius), 524
 Marguerite de Navarre, 700–1
 Mariana, Juan de, 189
 Marino, Giambattista, 700
 Marissen, Michael, 800–1
 Marius, 48
 Mark, St, 728
 Mark Antony, 48
 Marmochino, Sante, 361
 Marolles, Michel de, 29
 Maronite College, Rome, 149
 Maronites, 27, 29, 33, 104, 149
 Marot, Clément, 288, 570, 700, 703, 711, 846
 Marpeck, Pilgram / Marbeck, Pilger, 273, 597
 Marranos, 376
 Marriage service, the, 567, 823
 Marsuppini, Carlo, 55
 Martens, Thierry, 69, 169, 178
 Martianay, Jean, 88, 303
 Martin, David, 289–90
 Martin, Gregory, 322–3, 504–6, 510, 512–13
 Martini, Antonio, 367, 369, 517
 Martini, Raimundo, 18
 Mary, the Blessed Virgin, 72, 226, 259, 516, 610,
 699, 725, 749, 751, 753, 755
 Hail Mary, the, 555
 Mary I, Queen of England, 315, 572
 Mary, Queen of Scots, 502
 Mary Magdalene, St, 71–3, 532
 Mary of Bethany, 71–2
 Masaccio, 718–20
 Masclef, François, 84
 Masius, Andreas, 28, 101–2, 144–7, 153–4, 487
 Masorah, and Masoretic Text of Hebrew
 Scripture, 24, 83, 85–6, 92, 97, 99,
 102–3, 106–7, 109, 139, 141–3, 146, 149,
 154, 205, 233, 375, 468, 483, 682, 844
 Mass, the, *see* Eucharist, the
 Massachusetts, 544, 846
 mathematics, 620–1, 626, 628, 632–4
 Mather, Cotton, 487, 848
 Mathesius, Johannes, 612–14
 Matthaei, Christian Friedrich, 137
 Mattheson, Johann, 787
 Matthew, St, 753
 Matthew Bible (English), 308, 312–14, 342,
 735, 737–8
 Matthias, Holy Roman Emperor, 147
 Mauretania, 33
 Maurists, *see* St Maur, congregation of
 Maximilian I, Holy Roman Emperor, 678
 Maximos Kallipolitis / Maximus of Gallipoli,
 355, 521, 528
 Maximos (Maximus) the
 Peloponnesian, 525–6
 Mayan, language, 540
 Mayer, John, 340
 Mazarin, Cardinal, 150
 Mede, Joseph, 635
 Medici, Cosimo de', 53
 Medici, Francesco de', 362
 Medici, Lorenzo de', 53
 Medici family, 719
 Medici popes, 80
 Medici Press, 27, 33, 148
 medicine, 31, 37, 455–6
 Medigo, Elia del, 19
 Mediterranean Sea, the, 2, 13, 181, 232, 666, 843
 Mei, Girolamo, 775
 Melancthon, Philipp, 21, 219–20, 222, 233,
 273, 278–9, 372–3, 390–2, 405–6, 414,
 435–6, 446–50, 453–5, 472, 475, 533,
 664–5, 667, 670–2, 692–4, 697, 734
 Melantrich, Jifí, of Aventinum, 347
 Mélius Juhász, Péter, 351
 mendicant orders, 428, 496, 806, 812–16, 820
 Mendieta, Jerónimo de, 824–5
 Menéndez Pelayo, Marcelino, 378
 Mennonites, 246–7, 249, 251, 705, 757
 Mentelin, Johann, 166, 217
 Merbecke, John, 342
 Mercator, Gerard, 679
 Mercier, Jean, 20, 23
 Merian, Maria Sibylla, 745
 Merian, Matthäus, 744–5, 748
 Merton, Robert, 636
 Mésenguy, François-Philippe, 303, 369
 Messiah, the, 666–8
 Messiah (oratorio), 798–800
 Messina, 42–3, 45, 54
 metalworking, 160
 metaphysics, 493, 510, 655, 815–18, 820–4
 Metastasio, Pietro, 788
 Methodius, St, 354
 Mexico, 540, 810, 812–14, 819, 825–6, 833–4,
 836, 838

Index

- Meyer, Lodowijk, 647
 Michael, archangel, 716, 814
 Michaelis, Johann Heinrich, 86
 Michelangelo, 719, 721–2, 749, 751–2, 754–5
 Michoacán, 842
 Mico, abbé, 124
 microscopy, 637
 Mielich, Hans, 770
 Mierdmans, Steven, 245–7
 Mikkelsen, Hans, 252
 Mikołajewski, Daniel, 349
 Milan, 21, 38–9, 42, 54–5, 60, 103, 169
 Milanese Mass, 563
 Mill, John, 84, 89, 118–21, 123, 126–9,
 131–2, 844
 millenarianism, 25–6, 635–6, 662, 680, 683, 735,
 807–8, 812, 814
 Milton, John, 125, 210, 698, 700, 709–17
 Minaya, Bernardino de, 841
 Minturno, Antonio, 696, 710
 minuscule script, 112–13
 miracles, 645, 651–3, 656
 Mishnah, the, 22, 24–6
 misogyny, 608–9, 613
 Missal, 162, 178, 563
Missale Romanum, 565
 missionaries, 27, 31, 33, 499, 805, 813, 819–20,
 842, 849
 missionary priests, 503, 506
 Mithridates, Flavius, 19
 Moctezuma, 810–11
 Modena, Leon, 107
 monasteries, medieval, 1
 monasticism, 135, 489, 530, 843
 Mongols, the, 519, 806
 Monophysites, 138–9
 Mons, New Testament of, 296, 298–300
 Montargis, 377, 379
 Montemolin, 379
 Montesinos, Antonio de, 839
 Montesquieu, 838
 Monteverdi, Claudio, 778, 780, 789
 Montfaucon, Bernard de, 87–90
 Montilla, 377
 Montpellier Catechism, 555
 Moravia, 347, 356
 More, Henry, 627–8
 More, John, 556
 More, Thomas, 68–9, 75, 307, 409, 500, 504, 841
 Morell, Thomas, 799
 Morelos, José María, 838
 Moretus, Johannes (Jan Moerentorf),
 244–5, 250–1
 Morin, Jean, 90–2, 103, 106, 108, 149–50, 155,
 643, 647
 Morini, Pietro, 212
 Moriscos, 379, 835
 Moritz, Landgraf of Hessen-Kassel, 279–80
 Maurice/Moritz, Landgraf of Hesse, 352
 Morlacchi, Francesco, 788
 Morley, Thomas, 789
 Morning Prayer, 571–2, 574
see also, Daily Office
 Morzenos, John (Morezinos), 525
 Moscow, 354, 519–20, 529
 Mosellanus, Petrus, 74
 Moser, Hans Joachim, 771
 Moses, 144, 154, 190, 204, 208, 231–2, 354, 398,
 400, 402, 469, 485, 532, 583, 592–3,
 602, 625, 627, 629, 644–5, 647, 653,
 660, 673, 709, 721, 731, 738, 815–16
 Moses bar Cefas, 825
 Moses of Mardin, 28
 motets, 763, 765, 781, 784, 789
 Gospel motets, 768–9, 771–3
 Psalm motets, 765–9
 Motolinía, *see* Benavente, Bernardino de
 (Motolinía)
 Mount Lebanon, 27
 Mouton, Jean, 772
 Muhammad, 231, 525–6, 670–1, 677–8
 Muis, Siméon de, 92
 Müller, Heinrich, 542
 Müller, Johann David, 366
 Muller, Richard, 486
 Münster, Anabaptist kingdom of, 601
 Münster, Sebastian, 19, 23, 26–7, 30, 35, 153, 192,
 199, 202–7, 210, 232, 270, 314, 317, 320, 351
 Müntzer, Thomas, 405–6
 Murbach, Comes of, 563
 Murer, Christoph, 742
 Musaeus, 56
 Musculus, Wolfgang, 462, 474–5
 music, 14, 729, 762–801, 846
 Muslims, 31, 808
see also, Islam
 Musurus, Marcus, 55
 Muziano, Girolamo, 751
 Muzynowski, Stanisław, 348
 mystery plays, 700, 711
 mysticism, 499, 507, 516, 597
 Nadal, Jerónimo, 499, 742
 Nádasdy, Tamás, 349
 Nagyvárud, 353
 Nagyszombat, 354

Index

- Nahmanides, 22
 Nahuatl, language, 813
 Nantes, Edict of, 148
 Revocation of, 286–8
 Naples, 21, 62, 97, 139, 368–9, 372
 Narcissus, 713
 Nary, Cornelius, 325–6
 Nasi, Doña Gracia, alias Gracia Mendes, alias Beatriz de Luna, 375
 Nassau, County of, 282
 Nathaniel, St, 271
 natural law, 649, 651, 653–4
 natural philosophy, 14
 Nazarenes, 648
 Nazareth, 532
 Neander, Michael, 606
 Nebbio, 139, 810
 Nebrija, Elio Antonio de, 141–2, 394
 Nebuchadnezzar, 668
 Neercassel, Johannes van, 251
 Negroni, Carlo, 359
 Negrov, Alexander, 529
 Neo-Platonism, 9, 52, 567, 653
 Neri, Filippo, 781
 Nesen, Wilhelm, 76
 Nestorian, Syriac alphabet, 29
 Netherlands, the, 25–6, 32, 75, 120, 168, 171, 176–8, 182, 225, 236, 239–51, 253, 261, 276–7, 282, 353, 365, 372–3, 482, 541–2, 573–4, 586, 641, 645, 680, 683, 705–9, 728, 733, 755
 States General of, 248–9
 Netolický, Bartoloměj, 347
 Neuburg, 749
 Neuchâtel, 286, 290, 537
 Neumeister, Erdmann, 795–6
 Neustadt an der Haardt, 276–7, 475
 Bible of, 277–9, 476–7
 New England, 544–5, 575, 846–9
 New England Company, 847
 New Jersey, 545
 New Laws, the, 841
 New World, the, 3, 14, 146, 750, 805–27
 Newman, Samuel, 343
 Newton, Isaac, 89, 412, 623, 626, 628–9, 653
 Niccoli, Niccolò, 53
 Nicea, First Council of, 124
 Nicea, Second Council of, 728, 730, 749
 Nicholas V, pope, 48–50, 53, 58, 62–4, 435
 Nicholas of Cusa, 51–2, 58, 62–3
 Nicholas of Lyra, 18, 22, 139, 188, 232, 396, 406, 418, 430–5, 437, 464, 476, 741, 808, 814
 Nicodemus, 776
 Nicodemus the Hagiorite, 526, 530
 Nicolai, Philipp, 541
 Nicolaus de Tudeschis, 496
 Nieśwież (Nesvizh / Niasvizh), 348
 Nissel, Georg, 30
 Nivelles, publisher, 212
 Noah, 648, 721, 811, 826
 Nobili, Flaminio [de'], 88, 153, 212
 Nominalism, 532
 Nonconformists, English, 543
 Nonnus, 45
 Norman French, language, 407
 Norway, 252–9
 Notaras, Makarios (Macarius), 530
 Nouet, Jacques, 515
 Novatus, 231
 Novgorod, 354
Novum Instrumentum, see Greek New Testament
 Núñez de Guzmán, Hernán, 97, 141
 Nuremberg, 165, 167, 175, 197, 217–18, 224, 350, 366, 723, 725, 741
 Nuremberg Chronicle, 662, 723
 Nuremberg Polyglot Bible, 237
 oaths, 246
 obedience, doctrines of, 602, 614
 Ochante, Pedro, 836
 Ockley, Simon, 34
 Oecolampadius, Johann[es], 20, 203, 241, 406, 464–6, 469–70, 472, 665, 669, 671–3
 Oehringen, 610
 Ogilby, John, 739
 Old, H. O., 569
 Old Catholic Church, the, 251
 Old Slavonic, language, 354–6, 528–9
 Olinda, 834
 Olivétan, Pierre Robert, 23, 286, 312, 317, 378, 537
 Olofsson, Anund, 260
 Onkelos, targum of, 22, 32, 97, 99, 141–3, 145–6, 152
 Openshaw, Robert, 557
 opera, 762, 774, 782, 790, 798
 Ophir, 678, 809, 823
 Opitius, Josua, 607
 Opitz, Peter, 468
 Oporinus, publisher, 270
 Oppenheim, 352
 Oradea, 353
 Oraştie, 355
 Oratorian Order, 83, 90, 103, 149–50, 156, 293–5, 299, 303–4, 647, 683, 750–1, 755

Index

- oratorio, 762, 780–4, 797–800
 Passion-oratorio, 785–8
 Ordinal, the, 571
 Oriental studies, 155
 Origen, 18, 53, 60, 71, 87–8, 101, 104, 106, 113, 124,
 139–40, 231, 419–24, 432, 436, 479, 492,
 527, 630, 634, 638, 648, 687, 694, 812
 original sin, 613, 638
 Orinoco, river, 809–10
 Orleans, 180
 ornithology, 633
 Orthodox Christianity, 2, 12, 345, 354–5, 518–31,
 843
 see also, Eastern Churches
 Ortiz, Juan, 836
 Osiander, Andreas, 678
 Ostein, Leonhart, 274
 Ostervald, Jean-Frédéric, 290–1
 Ostrozhskii, Constantine / Konstantin
 Ostrozshkii (Constantine
 Ostroski), 354, 528
 Otto, Georg, 773
 Ottoman Empire, 2–3, 39, 50–1, 94, 104, 233,
 353, 357, 376, 518–20, 522–3, 525–6,
 599–602, 671, 843
 Otmar, Silvan, 173, 224
 Ovid, 46, 208, 713
 Owen, John, 91, 395, 484–5
 Oxford, 151, 333, 406–7, 656
 Greek College of, 522
 Oxford Constitutions, 491
 University of, 17, 21, 33, 82–3, 86, 89, 103, 118,
 329, 382, 393, 395, 409, 527, 540, 577

 Pace, Richard, 80
 pacifism, 596
 Padua, 38
 University of, 19, 42, 368, 475, 493, 527
 pagans and paganism, 44, 50–1, 53, 61, 421,
 423, 465–6, 625–6, 639, 652, 659, 669,
 688–9, 703, 805, 807
 Paget, Eusebius, 555, 557
 Pagnini, Sante (also Sanctes Pagninus), 19,
 22, 26, 143, 145–8, 152, 154, 198–200,
 204–6, 211, 213, 215–16, 232, 279, 309,
 317, 320, 361, 363, 381
 Paine, Thomas, 656
 Paisiello, Giovanni, 788
 Paiva de Andrade, Diogo de, 389–90
 palaeography, 109, 114, 117
 Palatinate, the, 30, 210, 280, 478
 Palestine, 102
 Palestinian targum, 152

 Palestrina, Giovanni Pierluigi da, 769
 Palladius, Peder, 254
 Pallas, Karl, 606
 Päminger, Leonard, 772
 pamphlets, Reformation, 589
 Panama, 810
 Pannartz, Arnold, 434–5
 Panofsky, Erwin, 725
 pantheism, 644
 papacy, the, 17, 81, 175, 231, 368, 436, 439, 477, 491,
 503–4, 525–6, 528, 577, 591, 670–2, 674,
 676–8, 690, 721, 727, 734–6, 738, 842
 paper, 110, 112
 papyrus, 110–11
 parables, 469, 652
 Paradin, Claude, 742
 Paraguay, 842
 paraphrases of scripture, 336–8, 340, 400–3,
 453–4, 471, 524–5, 689, 703, 765
 metrical, 577
 Parc, abbey of, 58, 64
 parchment, 110, 112
 Parent, Jérôme, 149, 151
 Pareus, David, 272, 277–9, 281, 476–8, 713
 Parios, Athanasios, 530
 Paris, 12, 18, 58, 87, 106–7, 115–16, 149, 165,
 178–81, 190, 212, 216, 292, 392, 399,
 560, 683, 697, 710, 784
 Bibliothèque nationale, 191
 Parlement of, 293
 Polyglot Bible of, 29, 33, 103, 106, 139, 143,
 148–52, 154–6, 188, 215, 395, 682
 University of, 17, 21, 72, 293, 428, 493, 502, 585
 Parker, Matthew, 320–1
 Parliament, English, 339–40
 Parma, 85
 Pas, Simon de, 256
 Pascale, Gian Luigi, 362
 Pasquini, Bernardo, 783
 Passion
 depictions in art, 725–6, 732–3, 751–2, 757
 harmony, 794
 set to music, 763–4, 781, 783–8, 793–8, 800
Passional Christi und Antichristi, 590–1, 734
 Passover, 746
Patronato regio, 832
 Pau, 701
 Paul, St, 80, 227, 252, 302, 419, 422, 436, 465,
 470, 472, 480, 554, 634, 648, 655, 660,
 691, 728–9, 806
 epistles of, 65–6, 70, 73, 110, 268, 349, 372,
 394, 401–2, 406, 420, 447–8, 451,
 454–5, 531, 650, 690, 800

Index

- Paul II, pope, 51
 Paul III, pope, 841
 Paul IV, pope, 80, 361, 749
 Paul of Burgos, 432–3
 Paulus Aemilius, 48
 Pauw, Corneille de, 827
 Pavia, 27
 Pázmány, Péter, 354
 Peasants' War, German, 586, 589–91, 601
 Pedersen, Christiern, 253–4
 Pegas, Meletius, 523
 Peiresc, Nicolas-Claude Fabri de, 103–6,
 139, 150
 Pellikan, Konrad, 19–20, 30, 204, 206,
 264, 267–71
 penance and the penitential system, 494,
 514–15, 727
 Pererius, Benedict, 713
 Pérez de Pineda, Juan, 377–82
 Perkins, William, 476, 540, 573
 Pernambuco, 834
 Perotti, Niccolò, 42, 49
 Persia, 600, 668, 671, 681
 Persian, language, 32, 35–6, 119, 143, 148, 152–3,
 155, 375
 Persius, 45
 Persona, Cristoforo, 40, 53
 Persons, Robert, 503
 perspective, 750
 Peru, 811, 822, 826, 829, 849
 Perugino, 721
 Peshitta, the, 27–8
 Pesti, Gábor, 349
 Pétau, Denis, 681
 Peter, St, 59, 271, 404, 470, 491, 648, 660, 676,
 699, 720–1, 723, 728–9, 776, 794–5
 Peter Lombard, 393
 Peter the Chanter, 416
 Peter the Great, Emperor of Russia, 521, 529
 Petraeus, Theodoros, 30
 Petrarch, Francesco, 37–8, 699, 703
 Petri, Adam, 173, 224, 235, 263–4, 735
 Petri, Laurentius, 259
 Petri, Olaus, 259
 Petzoldt, Martin, 796
 Peucer, Kaspar, 664
 Peypus, publisher, 224
 Pezel, Christoph, 664, 674
 Pfaff, Christopher Matthew, 118, 121
 Pfefferkorn, Johannes, 7, 22–3
 Philadelphia movement, 283
 Philip II, King of Spain, 145, 178, 183, 372, 379, 726
 Philip of Burgundy, 140
 Philippism, 664, 674
 Philo, 642
 philology, sacred, 6, 11, 13, 166, 718, 727
 philosophy, classical, 37, 519, 692, 721, 838
 Phinot, Dominique, 777
 Phocylides, 44
 Photius the Great, 527
 Phrynichus, 43
 Phyllis, 618
 physiology, 633
 Piccolomini, Enea Silvio, 163
see also, Pius II, pope
 Pico della Mirandola, Giovanni, 18–19, 392
 picture Bibles, *see* illustrated Bibles
 Piedmont, 369
 Pietersoen, Doen, 241
 Pietism, 235, 276, 283, 291, 459–60, 532, 542–5,
 561, 585, 788
 Pilato, Leonzio, 38–9
 pilgrimage, 30, 160, 514
 Pińczów, 348
 Pindar, 44
 Pinel, Duarte, 374–5
 Pio, Alberto, of Carpi, 78
 Piscator Bible, 273–5, 280–4
 Piscator, Johannes, 277, 280–3, 478–80, 482, 487
 Pius II, pope, 51
 Pius V, pope, 499, 565
 Pius VI, pope, 369
 Pizarro, Francisco de, 828–30
 Plainsong, 572
 Plantin, Christophe, 81, 101, 143–7, 178, 183–4,
 193, 244, 280, 560, 726
 Plantin-Moretus Press, 214
 Plato, 37, 39, 44–7, 49, 51–2, 405, 625, 686, 689,
 691, 774, 815
 Plauen, 616
 Pleydenwurff, Wilhelm, 723, 725
 Pliny, 114, 493
 Plotinus, 815
 Plutarch, 38–9, 41, 44, 48–9, 51
 Plymouth Pilgrims, the, 328
 Po, River, 698–9
 Pococke, Edward, 25–6, 150–1, 393
 poetry, 688–91, 695–6, 698, 703, 711–12, 714, 721,
 725, 795
 Poland-Lithuania, Commonwealth of,
 345, 347–9
 Polanus, Amandus, 280
 Polansdorf, 280
 Pole, Reginald, Cardinal, 209
 Polish, language, 348
 Bible in, 736, 845

Index

- political thought, 581–602
 Poliziano, Angelo, 45, 48, 53, 55, 117
 Polybius, 48–9
 Polyglot Bibles, 12–13, 31–2, 35, 96–7, 102, 106,
 138–56, 215, 372, 726
see also, Antwerp, Complutensian Polyglot,
 London, Paris
 polyphony, 764, 771
 Pompey, 48
 Pontanus, Iacobus, 697, 699
 Pontelli, Baccio, 721
 Poole, Matthew, 340, 487–8
 Poor Lombards, the, 358
 pope, the, *see* papacy; and names of
 individual popes
 Pope, Alexander, 698
 Port-Royal, abbey of, 285, 294–5
 Bible of, 288–9, 292, 295–304, 368, 844
 Portugal, 2–3, 21, 169, 294, 374, 828, 832–4
 Portuguese, language, 829, 834
 Bible in, 842
 Possevino, Antonio, 697, 750
 Postel, Guillaume, 19, 26–8, 30, 32–4, 102,
 144–6, 844
 postils, 441, 534
 Potken, Johannes, 29–30, 105
 Pouget, François, 555
 Pozzo, Andrea, 750
 Prague, 168, 347, 354, 746
 Prague Bible, 273
 Prague Haggadah, 747
 Pratensis, Felix, and Prato, Felice da, *see* Felice
 da Prato
 Prato, 369
 preaching, 441, 476, 490–1, 499, 532–45, 559,
 567–8, 575, 582, 585, 693
 predestination, doctrine of, 478, 702, 706
 Presbyterians, 543, 545, 548, 557, 575–6, 650
 Preston, John, 544
 Presocratic philosophers, 51
 Prideaux, Humphrey, 26
 Primers, 564, 570
 printing and publishing, 3–4, 13, 55, 108, 110, 113,
 159–186, 270, 285, 499, 519, 581, 722
prisca sapientia, 625
 Privy Council, English, 329
 Proclus, 51–2
 Procopius, 48
 Procopovich, Theophan, 529
 Prodigal Son, the, 758–9
 proof-texts, 556–8, 562, 582–3, 589–91, 595
 Propertius, 45
Prophzei, Zurich, the, 236, 265–6, 467–8, 567
 Prosalentis, Frangiskos (Francis
 Prossalentis), 522
 Protestant radicals, 553, 574–7, 601
 Protestants and Protestantism, 11–12, 19,
 23–4, 86, 96, 104, 106, 188, 198, 272,
 285–91, 295, 322, 345–6, 349, 357,
 361, 365, 370–1, 374, 376, 382, 389,
 396, 400, 404–6, 410, 489–90, 494,
 499–501, 503, 505–14, 516–17, 519–22,
 526–9, 530, 537, 541–2, 546, 548–51,
 554–6, 559–60, 565, 571, 574, 584, 588,
 595–6, 615, 617, 621–4, 631–2, 647,
 654, 662–75, 677–8, 682–3, 685, 694,
 700–1, 703, 735, 739, 748–9, 769–70,
 772, 779, 784, 833–6, 844, 846
 Provence, 18
 Proverbs, 469
 classical, 194
see also, *sub-entry under* Bible
 providence, doctrines of, 593
 Prussia, Royal, 348
 Psalms and the Psalter, 21, 29–30, 58, 60, 63,
 94, 97, 101, 104–6, 138–9, 141, 152, 166,
 170, 172–3, 177, 182, 194, 198, 203, 214,
 218, 222–3, 232–3, 239–40, 242, 267,
 292, 295, 297–300, 313–14, 316, 320–1,
 323, 328, 332, 350, 355, 372, 374, 376,
 378–9, 410, 442, 444, 470–2, 510, 521,
 528–30, 533, 535–6, 541, 559–73, 575–6,
 605, 618, 634, 690, 703, 711, 713, 762,
 764, 766, 773, 775–82, 786, 789–92,
 799, 809–10, 817, 825, 846
 Fivefold Psalter, 66
 metrical psalms, 177–82, 287–8, 352–3, 364–5,
 535–6, 560, 570, 572, 577, 711, 846
 Seven Penitential Psalms, 171, 219, 703, 769–70
 Sternhold and Hopkins, 410, 560, 572–3, 711,
 789, 846
 Tate and Brady, 574
 Ptolemies, dynasty, 232, 668
 Ptolemy, geographer, 3, 39, 47, 49, 621
 Purcell, Henry, 789–91, 799
 Purchas, Samuel, 848–9
 purgatory, doctrine of, 675
 Purim, 748
 Puritans and Puritanism, 335, 476, 505, 540–2,
 544–5, 553–4, 573, 576, 636, 642, 645,
 651, 711, 848
 Pürstinger, Berthold, 662
 Pyle, Thomas, 337
 Pyrrhonian sceptics, 51
 Pyrrhus, 48
 Pythagoras, 44, 625, 627

Index

- Quadriga, the, 418–38, 492, 687
 Quakers, the, 575
 Quandt, Johann Jacob, 349
 Quenstedt, Johann Andreas, 450, 456
 Quentel/Quentell, Peter, 194, 307
 Quentell, Heinrich, 723, 725
 Quesnel, Pasquier, 294, 299, 302–3, 369
 Quiccelberg, Samuel, 770
 Quiñones, Francisco, 565
 Quintilian, 45
 Quintus of Smyrna, 44
 Quiroga, Vasco de, 842
 Qur'an, the, 31, 837
- Rabanus Maurus, 18, 269
 Rabbenu Tam, *see* Jacob ben Meir Tam
 (Rabbenu Tam), rabbi
 Rabbinic Bible, 83–4, 92, 99, 145, 152, 205, 211
 rabbinic scholarship, 18, 21–6, 97, 104, 204–5,
 212, 232–4, 249, 377, 403, 418, 427, 430,
 432, 462, 464, 472, 475, 642, 667, 675
- Rabelais, François, 6, 703
 Racine, Jean, 702
 Radziwiłł, Mikołaj, 348
 Raguel, 614
 Raimondi, Giovanni Battista, 27, 35, 148, 155
 Raków, 348
 Ramism, 476, 694, 711
 Ramus, Peter, 694, 697
 Raphael, archangel, 614–15, 714–16
 Raphael, painter, 698, 721, 726, 754
 Raphelenghius, Franciscus, 28, 35, 145–6
 Raritan Valley, the, 545
 Rashbam, *see* Samuel ben Meir
 (Rashbam), rabbi
 Rashi, *see* Solomon ben Isaac of Troyes, rabbi
 (Rashi)
- Ratio Studiorum*, 697
 rationalism, 14, 516, 548, 597, 641–56
 Ravesteyn, Paulus Aertsz van, 249
 Ray, John, 633–4
 Raynal, Guillaume-Thomas, 827
 Rebhun, Paul, 616–18
 Recarte, Gaspar de, 825
 Recife, 834
 Redemptorists, order of, 516
reducciones de Indias, Jesuit, 838, 841
 reform, of the Church, 7
 Reformation, the, 10–11, 13, 61, 73, 81, 113,
 172, 175, 190, 217, 360, 418, 420, 430,
 434–9, 443, 459, 463, 475, 478, 500,
 516, 532–8, 564–5, 581, 589–91, 595,
 597, 619, 646, 663–4, 671, 674, 680,
 687, 691–2, 709, 714, 727–8, 734, 745,
 759, 772, 789, 820, 843–4
 ‘Second Reformation’, 236
 Reformed Orthodoxy, 91, 283, 289, 367, 462–3,
 482–8, 541–2, 645, 663
 Reformed Protestantism, 91, 103, 201, 203,
 210, 263–84, 347, 350–2, 354–6, 449,
 462–88, 542, 569–70, 572, 642, 672,
 706, 728, 738, 755, 757, 774, 833–4, 845
 German, 276–84
 Reformers, the, 198, 550, 564–5, 621, 624, 631,
 663, 675
 Regensburg, 607
 Reimarus, H. S., 656
 Reims, 292
 Reina, Casiodoro de, 376–7, 379–83, 833, 836
 Reina-Valera Bible, 844
 Reineccius, Reiner, 664
 relics, 692, 695, 748
 Rembrandt, 725, 733, 745, 755–9
 Remonstrants, 249–50, 289, 710, 757
see also Arminians and Arminianism
 Renaissance, the, 3, 9, 12, 17–36, 113, 285, 533,
 564–5, 587, 625, 658, 686–718, 734, 741,
 760, 774, 837
see also humanism, Renaissance
 Renée de France, Duchess of Ferrara, 374, 377
 Reschius, Rutger, 178
 Resen, Hans Poulsen, 255, 257
 Resinarius, Balthasar, 772
 Restoration, English, 152, 576, 636, 789
 resurrection, the, 650, 652, 670, 699, 730,
 800, 814
 Reuchlin, Johannes, 7, 19, 21, 23, 67, 70, 72,
 75–6, 204, 392, 533, 726, 769
 revelation, doctrine of, 649, 651
 Reventlow, Henning Graf, 597
 Revius, Jacobus, 705
 Reynolds, John, 328
 Rheims, 503
 Rheims-Douai Bible, 322–7, 503–4, 506, 510–11,
 514–15, 584, 844
 Rhenanus, Beatus, 114
 rhetoric, 5, 37, 42, 68, 476, 690, 692–4, 696–7,
 706, 711, 715, 775
 Rhine, the, 172, 245, 264, 276, 462, 467, 471,
 533–4, 538, 589
 Rhodes, 141
 Rhyn, Hendrik van, 251
 Ribera, Francis, 508
 Ricci, Scipione de, Bishop of Pistoia and
 Prato, 369
 Riccioli, Giovanni Battista, 414

Index

- Richard of St Victor, 426
 Richel, Bernhard, 164
 Richelieu, Cardinal, 149–50
 Richolff, Jörgen, 258–9
 Riewertsz, Jan, 250–1
 ‘righteousness of God’, 8–9
 Rijnsburger Collegiants, 251
 Rio de Janeiro, 834
 Ritter, Christian, 787
 Roberts, Francis, 340
 Robertson, William, 823, 827
 Rocca, Angelo, 212
 Rogers, John, 312
 Rolandi, Giambattista, 366
 Roman Catechism, 547, 552, 559
 Roman Catholicism
 and the apocryphal books, 223, 603
 and biblical exegesis, 404–5, 430, 432, 437, 632
 and biblical scholarship, 81, 90–1, 94, 106, 183, 203–4, 211–15, 290, 487, 647–8, 685
 in the Catholic reform or Counter-Reformation, 12, 345, 347–8, 353, 356, 539–40, 546–8, 565, 595, 615–16, 694–7
 and colonial missions, 831–2, 838, 842, 849
 and Eastern Orthodoxy, 12, 17, 50, 53, 519–22, 526–8, 530
 and Hebrew scholarship, 204–5, 400
 and literature, 700–3, 705, 710
 and liturgy, 216, 563, 568, 572
 and oriental languages, 29
 and religious images, 728–9, 731, 733–4, 738–40, 742–3, 748–52, 754–5, 757, 760
 and religious music, 769, 772, 784–5
 theology and doctrine of, 78, 135, 302, 489–517, 552–5, 558–60
 and tradition, 67, 72, 291, 452, 465, 682, 845
 and vernacular Bibles, 13, 182, 226, 235, 244–5, 250–1, 259, 285, 289, 291–304, 322–6, 347, 354–5, 367–70, 372–3, 380, 500–3, 512, 517, 584–5, 733, 736, 740, 844–5
 and the Vulgate Bible, 12, 68–9, 80, 90, 187–94, 211–15, 307, 380, 395, 400, 484, 494–5, 502, 504, 516, 727, 844–5
 and world history, 662, 664, 670–1, 675–8, 681–2, 809
 on the relationship between Church and Scripture, 11, 104, 305, 389–90, 437, 466–7, 482, 485, 499, 548–50, 556, 589, 596, 621–4, 643, 682, 828, 836–7, 845
 Roman Empire, 232–3, 600, 660, 666, 668–9, 677, 806, 849
 Roman Mass, 563
 Roman type, 318, 320, 332
 Romanian, language, 355–6
 Romanian Orthodox Church, 518–19, 529
 Romanticism, 849
 Rome, 19, 23, 27, 29–30, 33, 35, 39, 45, 48, 55, 59, 62–3, 69, 77, 80, 101, 103, 105–6, 148–50, 152, 213–14, 231, 362, 369, 381, 395, 435, 519–20, 525, 570, 620, 683, 697, 721, 735, 751, 754–5, 781, 788
 Romulus, 593
 Rondet, L.-E., 302
 rood screens, 564
 Rooleeuw, Reynier, 251
 Rörer, Georg, 222, 234
 Rosh Hashanah, 746
 Rosselli, 721
 Rossi, Giovanni Bernardo di, 85
 Rossi, Luigi, 783
 Rotterdam, 251, 647
 Rouen, 180, 292
 Rous, Francis, 573
 Rousseau, Jean-Jacques, 838
 Royal Library, French, 87
 Royal Society, English, 637–8
 Royaumont, Sieur de, 299
 Roycroft, Thomas, 152
 Rubens, Peter Paul, 749–51, 753–8
 Rudelius, 194
 Ruegger, Hans, 174
 Rulotta, abbé, 124
 Rummel, Erika, 76
 Rusanos, Pachomios (Pachomius Rusanus), 524
 Russia, church in, 2, 518–21, 528–9, 843
 Russian, language, 528–9
 Rustici, Filippo, 363
 Sabaeans, the, 659
 Sacon, Jacques, 741
 sacraments, 4, 7, 447, 547, 551, 554, 556, 572, 595, 660, 675, 806
 Sacy, *see* Lemaistre, Louis-Isaac, sieur de Sacy
 Sahagún, Bernardino de, 819
 saints, the, 516, 564–5, 619, 660, 695, 748, 760, 813
 Salado, Mateo, 834
 Salamanca, University of, 17, 147, 207, 375, 492, 495, 510, 694
 Salieri, Antonio, 788
 Salinas y Córdoba, Buenaventura de, 825–6

Index

- Sallust, 405
 Salmerón, Alfonso, 509
 Salomon, Bernard, 741–3
 Salutati, Coluccio, 38–40, 47, 52
 salvation, theologies of, 388, 601, 731
 Samaritan alphabet, 34, 153, 156
 Samaritan Aramaic targum, 34, 103, 150
 Samaritan manuscripts, 84, 108
 Samaritan Pentateuch, 34, 85, 97, 102–4,
 149–51, 153, 681–2
 Samson, 709
 Samuel ben Meir (Rashbam), rabbi, 425
 Samuel, Thomas Walda, 29
 San Girolamo della Carità, Rome, 781
 San Isidro del Campo, monastery of, 379,
 382, 836
 San Luis Obispo, 814
 San Marco, Florence, 53, 361
 San Roman, Francisco de, 372
 sanctification, theologies of, 544, 650
 Sandoval, Alonso de, 826
 Sannazaro, Jacopo, 698
 Santa Maria del Carmine, 720
 Santa Maria in Vallicella, 751
 Santa Maria Novella, 719, 750
 Santa Maria sopra Minerva, 620
 Santo Domingo, 833, 839
 Santo Stefano Maggiore (Santo Stefano degli
 Abissini), 29–30
 Sarajevo, 746
 Saul, King, 793
 Oratorio, 798–9
 Sauli, Bandinello, 140
 Saumaise, Claude, 683
 Saumur, 83, 288, 483, 485, 643
 Savary de Brèves, François, 148–50
 Savonarola, Girolamo, 533, 535, 768–9, 801
 Savoy Liturgy, the, 576
 Saxony, 175, 225, 347, 584, 589, 605–6, 618, 732
 Ducal Saxony, 176
 Scaliger, Julius Caesar, 696, 698–9, 706
 Scaliger, Joseph Justus, 23–5, 30, 32–5, 91, 102,
 288, 679–80, 683, 705
 Scandinavia, 237, 541
 Scandinavian languages, Bibles in,
 239, 251–62
 Scaramelli, Giovanni Battista, 516
 scepticism, 653
 Schaffhausen, 275
 Schedel, Hartmann, 662, 723
 Scialac, Victor, 149
 schism, 7, 527
 Schism, the Great Western (1378–1417), 433
 Schliemann, Heinrich, 41
 Schmidt, Johann Lorenz, 656
 Schneeberg altarpiece, the, 732
 Schoeffer/Schöffer, Peter, 164, 192, 224, 307
 Scholarios, Gennadios, Patriarch of
 Constantinople, 520, 525
 scholasticism, 57, 61–2, 68, 72, 74, 76, 78–9, 296,
 418, 428, 442, 446–7, 475, 486, 490–1,
 493, 495, 505, 516, 520, 529, 534, 550,
 654, 659, 682, 687, 690–1, 828
 Scholl, Samuel, 290
 Scholz, Johannes Martin Augustinus, 137
 Schön, Erhard, 741
 Schönfeld, Gregorius, 280
 Schongauer, Martin, 726
 Schoppius, Andreas, 614–15
 Schuere, Denys van der, 247
 Schut, Cornelis, 751
 Schütz, Heinrich, 776, 779–80, 785
 Schuur, Andreas van der, 251
 Schwartz, Diebold, 568
 Schwenckfeld, Caspar, 597
 science, and the Bible, 14, 37, 620–40
 Arab, 31, 837, 843
 Scotland, 318–19, 333, 537–8, 558, 728, 846
 Church of, 319, 570, 573
 Sriver, Christian, 542
 Sriverius, Petrus, 705
 sculpture, 719
 Scutken, Johan, 240
 Sedan, 288
 Seklucjan, Jan, 348
 Selden, John, 25
 Sélestat, 471
 Seleucids, the, 232, 668, 825
 Selle, Thomas, 786
 Semitic languages, study of, 17–36, 844
 Semler, Johann Salomo, 128, 133
 Seneca, 73, 405, 705
 Senensis, Sixtus, 437
 senses, of scripture, 419
 Sentences, Book of, 393
 Separatists, English, 574
 Sephardi Jews, 374–6, 659, 746
 September Testament, 114, 166, 172–4, 218–21,
 236, 443, 723, 731, 734–5, 740
see also, Luther, Martin
 Septuagint, the, 60, 63, 66, 80–2, 86–7, 89–91,
 94, 96, 98–9, 101–4, 106, 108–9, 115,
 139, 141–2, 145, 149, 151–3, 155–6,
 212, 215, 265, 328, 351, 354, 356, 400,
 464, 468, 509, 523, 529–30, 643, 647,
 661, 727

Index

- Sepúlveda, Juan Ginés de, 78, 830, 840
 Serapheim (Seraphim) of Mytilene, 521
 Serbia, church in, 518–19, 529
 Serces, James, 514
 Serenus, bp of Marseilles, 728
 Sermon on the Mount, the, 554
 sermons, 11, 441, 503, 523, 589
 see also, preaching
 Serrano, Yosef Franco, rabbi, 376
 Sertorius, 48
 Servetus, Michael, 200, 208, 464
 Seth, 625
 Severyn-Kamp Press, 168
 Seville, 377, 379, 382, 836
 Seyon, Tasfa, 30
 Sforno, Obadiah, 19–20
 Shaftesbury, 3rd Earl of, 653–4
 Sheldon, Gilbert, 152
 Shepard, Thomas, 544
 Sherlock, Richard, 551
 Sheprey, John, 21
Short Title Catalogue, 181
 Sibbes, Richard, 540
 Sibiu, 355
 Sichem, Christoffel I and II, 250
 Sicily, 42
 Sidney, Philip, 711
 Sieke, Heinrich, 34
 Siegen, 281–2
 Sigüenza y Góngora, Don Carlos de, 826
 Silenus, 691
 Silesia, 541
 Silvestru, 355
 Simon, Richard, 83, 106, 156, 189, 191–2,
 288–90, 303, 390, 402–3, 483, 485–6,
 647–8, 683–5
 Simons, Menno, 595
 Simon Magus, 675
 Simplicius, 55
 Sinai, Mount, 126, 421, 532, 731
 Sins, Seven Deadly, 552
 Sionita, Gabriel, 106, 149–51, 153
 Sirleto, Guglielmo, 94–6
 Sistine Chapel, 721–2, 749
 Sixtus IV, pope, 51, 721
 Sixtus V, pope, 81, 94, 212, 214–15, 244, 509
 Skaryna, Francysk, 354
 Skúlason, Thorlákur, 257
 slavery, 496–7, 841
 Slavic Orthodox Church, 518
 Slavonic, 148
 Sleidan, Johannes, 664, 668
 Slovene, language, 237, 350–1
 Slovenians, 356
 Smith, Miles, 331–2, 334
 Smith, Samuel, 340
 Smith, Thomas, 151
 Smyth, John, 574–5
 Soarez, Cypriano de, 696–7
 Society for the Propagation of the Gospel, 521
 Socinianism, 131, 480, 482, 484
 Socrates, 625, 688
 Sodom, 709
 Solis, Virgil, 738, 741–2
 Solomon, King, 190, 223, 233, 625, 684,
 809–10, 814
 Solomon, Gerson, 21
 Solomon, Joshua, 21
 Solomon ben Isaac of Troyes, rabbi (Rashi),
 22, 24, 32, 143, 425, 427, 430
 Sombreal, Prior of, 299
 Soncino, 21, 169
 Soncino Bible, 746
 Soncino, Eliezer ben Gerson, 32, 35, 100, 143, 153
 Sophie Charlotte, Queen of Prussia, 652
 Sophocles, 41, 44
 Sorbonne, the, 20, 65, 73, 78–9, 92, 149, 178–9,
 292, 502–3
 see also, Paris, University of
 Soto, Petrus de, 373
 South Africa, 581
 Southwell, Robert, 700
 Spagna, Arcangelo, 783
 Spain, 31, 98, 100, 113, 140, 178, 181, 217, 294,
 372–4, 377–8, 381–2, 392, 507, 539,
 696, 728, 755, 808, 810, 828, 839–40
 Empire of, 830–1
 Spalatin, Georg, 220, 773
 Spanish, language, 375, 740, 742, 829
 Bibles in, 281, 358, 371–83, 513, 835, 844
 Spartaliotes, Gerasimos (Gerasimus), 522–3
 Speed, John, 332
 Spener, Philipp Jakob, 235, 459–60, 542
 Spenser, Edmund, 711–12
 Spey, Ruthger, 32
 Spinoza, Baruch de, 92, 289, 398, 402, 413, 462,
 486, 644–7, 683–5, 837
 spiritualism, 595, 597–8
 Springinkle, Hans, 741
 St Andrew's Church, Cambridge, 540
 St Aurelia, Strasbourg, 535
 St Bartholomew's Day Massacre, the, 694
 St-Denis, monastery of, 190
 St-Gallen/St Gall, 5, 272, 373, 554, 665
 St-Germain-des-Prés, abbey of, 87, 190
 St Helen's Church, Ranworth, 564

Index

- St John's College, Cambridge, 20
 St Mark, Basilica of, Venice, 777
 St Maur, congregation of, 87–8, 303
 St Paul's Church, Covent Garden, 540
 St Peter's Basilica, 29, 750
 St Peter's Church, Wenhaston, 564
 St Pieters Church, Antwerp, 242
 St Thomas Christians, 27
 St Thomas's Church, Leipzig, 792
 St Thomas Foundation, Strasbourg, 535
 St Victor, community of, 18, 425, 427–31
 St Wenceslas Bible, 347
 Standish, Henry, 77
 Standish, John, 501
 Stationers Company, London, 558
Statenbijbel or *Statenvertaling*, the, 177, 247–51,
 339, 705, 757, 844
 Stayner, Heinrich, 224, 740
 Ștefan, Simion, 355–6, 529
 Steinn Bible, 257–8
 Stendahl, 542
 Stephanus of Byzantium, 43
 Stephanus, Robertus, *see* Estienne, Robert
 Stephens, Peter, 466
 Sternhold, Thomas, 410
 Steuco, Agostino, 78, 193
 Stillingfleet, Edward, 402
 Stimmer, Tobias, 742–3, 754
 Stobaeus, 55
 Stöckel, Wolfgang, 176
 Stockholm, 260–2
 Stockwell, B. Forster, 382
 Stockwood, John, 557
 Stoics and Stoicism, 51, 641, 651, 714
 Stöltzel, Gottfried Heinrich, 787
 Stoudites, Damaskenos (Damascenus
 Studites or Damascenus of the
 Studium), 523
 Strabo, 48
 Stralsund, 606
 Strasbourg, 21, 74, 160, 164–7, 175, 197, 217–18,
 224, 259, 274, 283, 350, 372–4, 379,
 462, 471–2, 475, 532, 535–6, 568–9, 574,
 604, 664, 745
 Stunica, *see* Zúñiga, Diego López de
 Sturm, Johann, 21
 Stuttgart, Landesbibliothek, 307
 Suárez, Francisco, 481, 495, 510, 820–2, 839
Sublimis Deus, 841
 Suda, the, 43
 Sulpicians, 559
 Sultan, Ottoman, 2, 671–2
see also, Ottoman Empire
Summa Theologica, 4
see also, Thomas Aquinas, St
 Superga, the, 369
 supputation, of time since creation, 316, 321,
 658, 666–7
 Surenhuys, Willem, 266
 Sutor, Peter, 79–80
 Svane, Hans, 255
 Swanenburgh, Jacob van, 757
 Sweden, 258–61, 551, 558–62
 Swedish, language, 260
 Bible in, 252, 258–61
 Sweynheim, Conrad, 434–5
 Swiss Brethren, 273
 Swiss Confederation, 174, 236, 263–4, 272, 277,
 283, 464, 476, 483, 538
see also, Switzerland
 Switzerland, 224, 263, 371, 541–2, 574, 615, 665,
 672, 728, 745
 Sylvanus, Johannes, 276
 Sylvester of Ferrara, 492
 Sylvester, János, 349
 Sylvester, Joshua, 704
 Symmachus, 139
 Syria, 34, 103, 825
 Syriac, language, and texts in, 17, 20, 26–9, 31,
 33, 101, 104, 106, 110, 119, 124, 138–9,
 141, 144–53, 209, 215, 393, 395, 451,
 456, 680
 Syrigos, Meletios (Meletius Syrigus), 527–8
 Sys, Kornelis van der, 246
 Szarffenberg, Mikołaj, 349
 Szászváros, 355
 Szatmárnémeti, István, 353
 Szenczi Molnár, Albert, 352–4
 Talmud, the, 7, 21–3, 25, 97, 169, 677, 679–80,
 713, 837
 Babylonian, 22, 666
 talismans, 582–3
 Tamil Nadu, 460
 Tansillo, Luigi, 699
 targums, the, 21–2, 26, 32, 92, 97, 99–101, 140,
 144, 146, 150–3, 215
 Tarragona, Council of, 293
 Tartars, the, 806–7
 Tasso, Torquato, 698, 700, 712
 Tatian, 231
 Tausen, Hans, 254
 Taverner, Richard, 313
 Tavus, Joseph ben Joseph, 35, 143, 152
 taxonomy, 632–4
 Telemann, Georg Philipp, 787

Index

- telescope, 637
 Temples of Jerusalem, the, 146, 154, 190, 470,
 672, 684, 698, 734, 801, 809–10, 814,
 823, 849
 Ten Commandments, the, 414, 476, 510, 536,
 547, 551–3, 555–6, 560, 568
 Tennent, Gilbert, 545
 Teofilo, Massimo, 361–2
 Terence, 125
 Teresa of Ávila, St, 507, 514, 516–17
 Tertullian, 114, 689
 textual scholarship, 3–5, 109, 115–37, 288–91,
 303, 462, 641–2, 647–8, 654,
 718, 843–4
 conjectures in, 114, 394
textus receptus, 117–18, 122, 126–7, 130–1, 133,
 136–7, 317, 844
 Theatine Order, 750
 Themistius, 52
 Theocritus, 41, 44–5, 56
 Theodotion, 139
 theology, varieties of, 5, 449, 451–2
 controversial, 12, 451–2, 489, 499–509, 512–13
 systematic, 490–9, 510, 513
 Theophrastus, 49
 Theophylact of Ohrid, 530
 Theseus, 593
 Theunisz, Jan, 32
 Thirty Years War, 680, 745, 755
 Thirty-Nine Articles, 389
 Tholosanis, Joannes Maria de, 678
 Thomas, St, 811
 Thomas à Kempis, 269, 297, 300, 491,
 497–8, 514
 Thomas Aquinas, St, 4, 57, 391, 428–30, 432–3,
 435, 437, 447, 476, 489, 492–3, 495–6,
 499, 505, 509, 515–16, 552, 630–1, 748,
 816–17, 820–2
 Thomas of Villanova, 539
 Thorlák Bible, 257
 Thorláksson, Gudbrandur, 256–7
 Thorndike, Herbert, 152–3
 Thucydides, 40, 49, 405
 Tiepolo, Gianbattista, 750
 Tifernate, Gregorio, 40
 Tindal, Matthew, 655–6
 Tintoretto, 754
 Tissard, François, 105
 Titian, 727, 751–4
 title pages, 164
 Tlalmanalco, 814
 Tobias, 614–15
 Toggenburg, 272
 Toland, John, 651–2
 Toledo, 31, 140
 Archbishop of, 392
 Toledo, Alfonso de, 141
 Toledo, Francisco de, 213
 Tomson, Laurence, 318
 Tongeren manuscript, the, 763
 Torah scrolls, 746
 Tordasi, Mihály, 355
 Tordesillas, Treaty of, 832
 Torgau altarpiece, 732
 Török, Ferenc, 353–4
 Torquemada, Juan de, 825
 Torresano, Andrea, 99
 Tortelli, Giovanni, 40–1, 46
 Tossanus, Daniel, 277, 281, 463
 Tótfalusi Kis, Miklós, 353
 Touchstone controversy, 511–13
 Toulouse, Council of, 293
 tradition, in relation to scripture, 11, 434, 452,
 477, 509, 555, 589–90, 654, 675, 682,
 685, 695, 752, 845
 tragedy, theories of, 701–2, 706
 translations, authority of, 407–9
 transubstantiation, 515
 Transylvania, 350–1, 354–5, 519, 529
 Trapp, John, 340
 Traversari, Ambrogio, 44, 50–1, 58
 Trebizond, George of (Georgios
 Trapezountios), 41, 49–51, 59, 523
 Trechsler, Melchior and Gaspar, 740
 Tremellius, Immanuel, 28, 81, 148, 202–3,
 209–10, 277, 279, 351, 475, 480
 Trent, Council of, 12, 94, 96, 147, 191–3, 211–12,
 215–16, 244, 293, 295–6, 300, 358, 367,
 373, 380–1, 387–9, 395, 399–400, 404,
 411, 414, 468, 495, 499–509, 512, 515,
 517, 539, 547, 550, 565, 590, 622, 632,
 648, 663, 695–6, 727, 748–50, 752, 760,
 820, 828, 836, 845
 Tréperel, Jean, 168
 Treviso, 746
 Trévoux, New Testament of, 303
 Trilingual College, Louvain, 20, 23
 Trinity, doctrine of the, 199, 348, 595, 631
 Trinity College, Cambridge, 124–6, 151, 412
 Trinkaus, Charles, 61–2
 Trnava, 354
 Trost, Martin, 456
 Trubar, Primož, 237, 350–1
 Tübingen, 350–1
 University of, 20–1, 392–3, 692
 Tunstall, Cuthbert, 180

Index

- Tupi-Guarani, language, 834
 Turberville, Henry, 550
 Turin, 369, 703
 Turkish, language, 36
 Turretini, François, 483–4
 Tuscan dialect, 359
 Tutu, Desmond, 581, 590
 tympana, 564
 Tyndale, William, 13, 114, 180, 225, 305–11,
 313, 315, 317, 321–3, 326, 329, 342,
 408–11, 436–8, 494, 500, 504, 538, 570,
 695, 738
 typology, 473, 475, 484, 487, 654, 721, 799
- Ubertino of Casale, 662
 ubiquity, doctrine of, 280, 477
 Udall, Nicholas, 401
 Ulenberg, Caspar, 235, 844
 Ullerston, Richard, 407
 Ulrich, Johann Casper, 276
 Ulnad von Sonnegg, Hans, 350
 Uniate Churches, 519–21
Unigenitus, 303
 Unity of Brethren, 347
 Universities
 early modern, 455, 459, 690
 medieval, 1, 428, 499
 Uppsala, 258–9
 Urban VII, pope, 213
 Urch, Katharina, 770
 Ursinus, Zacharias, 277–8, 486
 Usque, Abraham, 374
 Ussher, Ambrose, 328
 Ussher, James, 91, 103, 152, 332, 395, 402,
 674, 680
 Utenhove, Jan, 245, 247
 Utraquism and Utraquist Church, 347, 434
 Utrecht, 84, 251, 757
 Union of, 248, 755
 Uylenburgh, Hendrick van, 757
 Uylenburgh, Saskia van, 757
- Vadianus/Vadian, Joachim, 269, 373, 665
 Valdés, Juan de, 372, 377–8, 381
 Valera, Cipriano de, 376, 380–2, 836
 Valla, Lorenzo, 6, 48–9, 57–9, 62–5, 67, 69, 73,
 78, 80, 169, 196, 393–4, 399, 689, 726
 Valladolid, 835, 840
 Valverde, Vicente de, 828–9
 van der Hooght, Everardus, 84
 Vargas, Jerónimo de, 374–5
 variant readings, in scripture, 112–13, 115–16,
 118, 122–3, 127, 315, 654
- Vasa, Gustav I, King of Sweden, 258
 Vasa Bible, 260
 Västergötland, 561
 Vatable, François, 20, 190–1
 Vatable Bible, the, 148, 191, 193, 207, 216,
 363, 836
 Vatican, the, 216, 726
 Vatican Council, the Second, 216, 514
 Vatican Library, the, 53, 78, 89, 95, 97, 103, 141,
 198, 721
 Vaticanus, Codex, 95, 101, 121, 124–5
 Vázquez, Gabriel, 509–10
 Vecchietti brothers, 35
 Veil, Charles Marie de, 390, 403
 Vellum, 168–9
 Venice, Abbé of, 302
 Venice, 3, 18, 21, 27–8, 35, 39–41, 46, 54–6, 93,
 97–100, 141, 165, 169, 178, 192, 355,
 359–62, 368–9, 377–8, 519, 523, 525,
 527, 697, 723, 727, 746, 754, 777
 Venus, 46
 Veragua, 809
 Vêrard, Anthoine, 167
 verbal inerrancy, doctrine of, 445, 452, 663, 682
 Vergara, Juan de, 98, 141
 Vergerio, Pier Paolo, the elder, 40
 Vermigli, Peter Martyr, 471, 475, 481
 Véron, François, 294–5
 Verona, 41
 Veronese, 754
 verse divisions, of scripture, 108, 212–13, 236–7,
 276, 287, 291, 315, 317, 323, 332
 Vespers, service of, 566, 569, 571, 778, 780, 794
 vestments, Hebrew, 146
 Vida, Marco Girolamo, 695–6, 698–9, 712
 Vidaurre, Manuel Lorenzo de, 838
 Vienna, 2, 28, 33, 279, 354
 Vienne, Council of, 17–18, 31, 65
 Vilvoorde, 570
 Vincent de Beauvais, 659–61
 Vinci, Leonardo da, 754
 Vingaard, Mads, 254
 violence, domestic, warnings against, 610–11
 Viperano, Giovanni Antonio, 706
 Virgil, 45, 60, 690, 692, 696, 698, 700, 712, 715
 Visigothic Mass, 563
 Visscher, Adolf, 250
 visual arts, *see* arts, visual
 Vitoria, Francisco de, 492–3, 495–7, 499, 510,
 517, 839
 Vittorio, Mariano, 30
 Vitré, Antoine, 150
 Vives, Juan Luis, 270

Index

- Vizsoly, 351
 Vizsoly Bible, 352
- Voetius, Gisbertus, 482–4
- Vondel, Joost van den, 701, 705–10, 714
- Vorsterman, Willem, 242–3, 253
- Vossius, Gerardus, 706–8, 710
- Voulgaris, Eugenios (Eugenius Bulgaris), 519
- vowel points in Hebrew Scripture, 24, 83, 107,
 146–7, 149, 169, 233–4, 400, 452, 462,
 483–5, 642
- Vulgate Bible
 attempts to edit or correct its text, 18, 22–3,
 57–60, 62–4, 67–9, 71, 76, 89, 94–6,
 113, 139, 143, 187–8, 190–201, 268, 272,
 393–5, 438, 441, 467–8, 474, 494–5,
 564, 588, 695
 authority of, in the Middle Ages, 390–1, 661
 as a basis for editing texts in other ancient
 languages, 33, 35, 91, 101, 115, 119,
 124, 129, 131
 as a basis for vernacular translations, 10, 13,
 217–20, 225–6, 235, 242–4, 252, 257–9,
 265, 286, 291–2, 294–8, 301, 303, 307,
 309, 313, 315, 322, 324–6, 342, 346–9,
 351, 354, 359, 361, 368–9, 371, 374,
 380–1, 407–10, 490, 500–2, 504, 516,
 528, 537–8, 845
 Council of Trent and, 12, 90, 94, 147, 187,
 211–12, 216, 244, 295, 395, 400, 411,
 501–2, 517, 539, 727, 828, 836
 defended as uniquely correct, 80, 484, 511, 515
 early printed editions of, 722–3, 726, 740–1
 Jerome's prologue to, 228
 in polyglot bibles, 66, 98, 114–15, 140–2,
 144–5, 147–9, 151–6, 189, 215–16
 Protestant Bibles make use of it, 201,
 203–6, 208–11
 'scholastic' Vulgate, 165, 167, 188–9, 212, 396,
 399, 489, 843
 Sixto-Clementine revision of, 81, 94, 152,
 211–15, 244, 325–6, 509, 844
 used in the liturgy, 565
- Vulpus, Melchior, 773
- Wadi Natrun, 138
- Wakefield, Robert, 20–1
- Wakefield, Thomas, 21
- Walaeus, Antonius, 463
- Waldensian movement, 198, 358, 362
- Walkenried, 606
- Walker, George I., 367
- Wallachia, 355–6
- Wallin, Georg, 34
- Walloon churches, 289
- Walter, Johann, 772
- Walther, Georg Conrad, 366
- Walton, Brian, 106–7, 117, 138, 151, 153–4, 395
- Wandsbeck, 282
- Wanning, Johannes, 773
- Ward, Thomas, 512–14
- Warmoesstraat, 246
- Wartburg, the, 172, 219–20
- Watts, Isaac, 410, 561–2, 577
- Weimar, 732
- Wells, Edward, 123
- Wendish, language, 237
- Wesley, John, 544, 577
- Wesley, Samuel, 561
- West Indies, 3, 678, 808
- Westcott, Brooke Foss, 121, 321
- Westphal, Joachim, 505
- Westphalia, Treaties of, 600
- Westminster
 Assembly of Divines, 541, 550, 557
 Catechisms of, 550, 554, 557–8
 Company of, 329
 Confession of, 550
- Wettstein, Johann Jakob, 122–3, 131–4
- Wettstein, Johann Rudolf, 486
- Wheelock, Abraham, 151, 153
- Whiston, William, 34, 628–9, 654
- Whitby, Daniel, 120, 337–8, 388, 396–7,
 400, 402–3
- Whitefield, George, 544, 577
- Whitgift, John, 321
- Whittingham, William, 315–16
- Widemar, Nikolaus, 175
- Widmanstadt, Johann Albrecht, 28, 146
- Wierix, Hieronymus and Johann, 742
- Willaert, Adrian, 777
- William of Orange, 278
- William of Ockham, 837
- William of Rubruck, 807, 812
- Wilson, Thomas, 342
- Wingen, Gottfried van, 247
- Winghe, Nicolaas van, 244–5
- Witham, Robert, 325–6
- Witsius, Herman, 463
- Witte, Aegidius de, 251
- Wittenberg, 8, 172, 174–5, 179, 201, 219–23,
 235–7, 252, 261, 264, 267, 272, 280,
 349, 351, 372–3, 441, 447, 533, 565–8,
 692, 729, 735, 738
 altarpiece, 732
 University of, 20–1, 65, 279, 391, 441–2, 451,
 454, 456

Index

- Wittich, Christopher, 646
 Witzel, Georg, 194, 555–6
 Wolder, David, 148, 236
 Wolf, Johann, 272, 274
 Wolff, Thomas, 263–4
 Wolgemut, Michael, 723, 725
 Women, 613–14, 618
 godly, in scripture, 610
 as theological authors, 517
 woodcuts, 164, 167, 171, 265, 267, 316, 560,
 722–3, 725–7, 730, 735–6, 738, 740,
 742–3, 746
 Woodroffe, Benjamin, 522
 Worms, 224, 242, 266, 307, 735
 Wouw, Hillebrant Jacobsz. van, 249
 Wrede, William, 650
 Wren, Christopher, 629, 733
 Wujek, Jakub, 349
 Würthwein, Ernst, 85
 Württemberg, 127
 School ordinance of, 605
 Wyclif, John, 1, 420, 436, 584
 Wycliffite Bible, 305, 408

 Xenophon, 39, 44, 51

 Yehiel, Jacob, of Loans, 19
 Yiddish, language, 269
 Yom Kippur, 746

 Young, Patrick, 106, 153
 Yucatán, 814
 Yverdon, 290

 Zabarella, Giacomo, 449–50
 Zaccaria, Fra, 361
 Zainer, Günther, 217–18
 Zamora, Alfonso de, 97, 100, 141
 Zanchius, Hieronymus / Zanchi, Girolamo,
 277, 475–6, 486
 Zayas, Gabriel de, 144–5
 Ziegler, Bernhard, 222
Zohar, Kabbalistic text, 18, 107
 Zumárraga, Juan de, 819
 Zúñiga, Diego López de, 77–9, 141, 694–5
 Zurich, 9, 21, 91, 174–5, 197, 201, 203, 206, 224,
 236, 263–70, 272–4, 278–80, 283, 367,
 373, 415, 462, 464, 467–8, 471, 475,
 567–8, 574, 604, 665, 728–9, 738
 Zurich Bibles, 738, 740
 German, 174, 235–6, 246–7, 249, 263–76, 281,
 309–10, 341, 468
 German ‘composite’ Bibles, 224
 Latin, 191, 202, 206–7, 215, 381
 Zwickau, 616
 Zwingli, Huldrych, 21, 174, 203, 264–8, 270,
 273–5, 313, 389, 392, 405, 415, 464–9,
 472, 505, 534–6, 567–8, 570, 604, 729,
 738, 836